

**ESYLUX** [www.esylux.com](http://www.esylux.com)

## DE • FERNBEDIENUNG

**Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.**

### 1 • SICHERHEITSHINWEISE

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben)bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt.

### 2 • BESCHREIBUNG

Die ESYLUX Infrarot-Fernbedienung **Mobil-Rci-M** ist kompatibel zu

ESYLUX Präsenzmelder	PD-C360i/... mini
ESYLUX Bewegungsmelder	MD-C360i/... mini, RC...i, MD-W 200i
ESYLUX Leuchten	AL S...i
ESYLUX Strahler	AF...i, AF...i LED
ESYLUX Dämmerungsschalter	CDSi-A/N

Sie dient zur Nutzung der Funktion EIN/AUS für max.12 Std. und automatisches Einlesen des momentanen Lichtwertes.

Die ESYLUX Infrarot-Fernbedienung **Mobil-Rci** ist kompatibel zu

ESYLUX Bewegungsmelder	RC...i
ESYLUX Leuchten	AL S...i

Sie dient der komfortablen Einstellung verschiedenster Parameter und Sonderfunktionen. Wandhalter zur Befestigung der Fernbedienung inklusive.

Mit einer Reichweite von ca.5 - 6 m ist eine schnelle und exakte Programmierung ohne Werkzeug und Leiter möglich.

### 3 • INBETRIEBNAHME

Die Fernbedienung wird inklusive Batterie ausgeliefert. Vor Erstbenutzung ziehen Sie bitte die Schutzfolie zwischen Batterie und Kontakt heraus (**Abb. 1**). Weitere Information zur Programmierung entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Gerätes, das eingestellt werden soll.

### 4 • BATTERIE

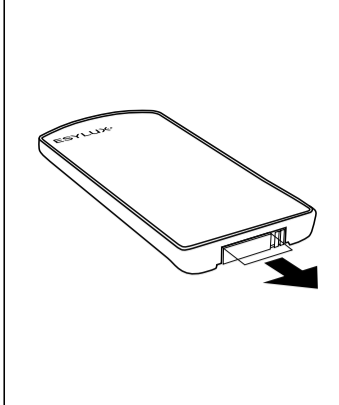
Sollte sich die Reichweite unter normalen Umständen stark verringern oder ist eine Fernstellung nicht mehr möglich, kann eine schwache oder leere Batterie der Grund hierfür sein. Tauschen Sie die Batterie gegebenenfalls aus. Halten Sie die Verriegelung gedrückt und ziehen Sie gleichzeitig den Batteriehalter heraus (**Abb. 2**). Achten Sie beim Einlegen der neuen Batterie auf die richtige Polarität.

**HINWEIS: Der Endverbraucher ist gesetzlich zur ordnungsgemäßen Rückgabe aller ge- und verbrauchten Batterien bzw. Akkus verpflichtet. Eine Entsorgung über den Hausmüll ist nicht erlaubt (Richtlinie 2006/66 EG).**

### 5 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

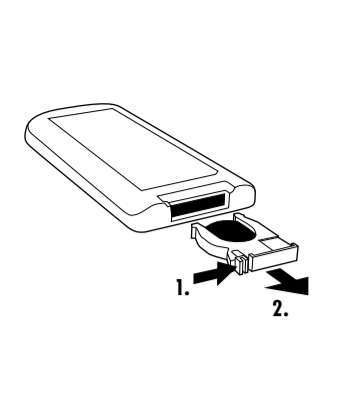
ESYLUX Produkte sind nach geltenden Vorschriften geprüft und mit größter Sorgfalt hergestellt. Der Garantiegeber, die ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) bzw. der entsprechende ESYLUX Distributor in Ihrem Land (eine vollständige Übersicht finden Sie unter [www.esylux.com](http://www.esylux.com)) übernimmt für die Dauer von drei Jahren ab Herstelldatum eine Garantie auf Herstellungs-/Materialfehler der ESYLUX Geräte. Diese Garantie besteht unabhängig von Ihren gesetzlichen Rechten gegenüber dem Verkäufer des Geräts. Die Garantie bezieht sich nicht auf die natürliche Abnutzung, Veränderung/Störung durch Umwelteinflüsse oder auf Transportschäden sowie nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, der Wartungsanweisung und/oder unsachgemäßer Installation entstanden sind. Mitgelieferte Batterien, Leuchtmittel und Akkus sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das unveränderte Gerät unverzüglich nach Feststellung des Mangels mit Rechnung/ Kassenbono sowie einer kurzen schriftlichen Fehlerbeschreibung, ausreichend frankiert und verpackt an den Garantiegeber eingesandt wird. Bei berechtigtem Garantieanspruch wird der Garantiegeber nach eigener Wahl das Gerät in angemessener Zeit ausbessern oder austauschen. Weitergehende Ansprüche umfasst die Garantie nicht, insbesondere haftet der Garantiegeber nicht für aus der Fehlerhaftigkeit des Geräts entstehende Schäden. Sollte der Garantieanspruch nicht gerechtfertigt sein (z.B. nach Ablauf der Garantiezeit oder bei Mängeln außerhalb des Garantieanspruchs), so kann der Garantiegeber versuchen, das Gerät kostengünstig gegen Berechnung für Sie zu reparieren.

## ABB • FIG. 1



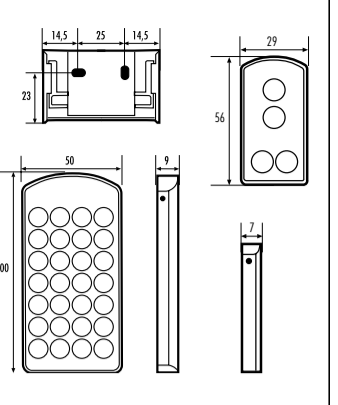
Technische und optische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten. Aktuelle Informationen zum Produkt finden Sie immer auf der ESYLUX Homepage • Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage • Des modifications techniques et esthétiques peuvent être apportées sans préavis. Pour plus d'informations sur ce produit, consultez le site Internet d'ESYLUX • Technische en optische wijzigingen zonder kennisgeving voorbehouden. Actuele informatie over dit product kunt u vinden op de website van ESYLUX • Ret til tekniske og optiske ændringer uden varsel forbeholdes. Du kan altid finde aktuelle informationer om produktet på ESYLUX hjemmesiden • Vi forbeholder os retten til tekniske og utseendemæssige ændringer utan föregående meddelande. Aktuellt produktinformation hittar du alltid på ESYLUX hemsida.

## ABB • FIG. 2



Technische und optische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten. Aktuelle Informationen zum Produkt finden Sie immer auf der ESYLUX Homepage • Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage • Des modifications techniques et esthétiques peuvent être apportées sans préavis. Pour plus d'informations sur ce produit, consultez le site Internet d'ESYLUX • Technische en optische wijzigingen zonder kennisgeving voorbehouden. Actuele informatie over dit product kunt u vinden op de website van ESYLUX • Ret til tekniske og optiske ændringer uden varsel forbeholdes. Du kan altid finde aktuelle informationer om produktet på ESYLUX hjemmesiden • Vi forbeholder os retten til tekniske og utseendemæssige ændringer utan föregående meddelande. Aktuellt produktinformation hittar du alltid på ESYLUX hemsida.

## ABB • FIG. 3



Technische und optische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten. Aktuelle Informationen zum Produkt finden Sie immer auf der ESYLUX Homepage • Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage • Des modifications techniques et esthétiques peuvent être apportées sans préavis. Pour plus d'informations sur ce produit, consultez le site Internet d'ESYLUX • Technische en optische wijzigingen zonder kennisgeving voorbehouden. Actuele informatie over dit product kunt u vinden op de website van ESYLUX • Ret til tekniske og optiske ændringer uden varsel forbeholdes. Du kan altid finde aktuelle informationer om produktet på ESYLUX hjemmesiden • Vi forbeholder os retten til tekniske og utseendemæssige ændringer utan föregående meddelande. Aktuellt produktinformation hittar du alltid på ESYLUX hemsida.

## • TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES • TECHNISCHE GEGEVENS • TEKNISCHE DATA • TECHNISKA UPPGIFTER

BATTERIE BATTERY BATTERIE	LITHIUM CR 2032, 3 V		BATTERIJ BATTERI BATTERI
REICHWEITE CA. RANGE APPROX. PORTÉE D'ENVIRON	5 - 6 m		REIKWIJDTE CA. RÆKKEVIDDE CA. RÄCKVIDD CIRKA
FARBE COLOR COULEUR	silber silver argent	zilver sølv silver	KLEUR FARVE FÄRG
<b>MOBIL-RCi-M</b> KOMPATIBEL ZU COMPATIBLE WITH COMPATIBLE AVEC	PD-C360i/... mini • MD-C360i/... mini • RC...i MD-W 200i • AL S...i • AF...i • AF...i LED • CDSi-A/N		<b>MOBIL-RCi-M</b> COMPATIBEL MET KOMPATIBEL MED KOMPATIBEL MED
<b>MOBIL-RCi</b> KOMPATIBEL ZU COMPATIBLE WITH COMPATIBLE AVEC	RC...i • AL S...i		<b>MOBIL-RCi</b> COMPATIBEL MET KOMPATIBEL MED KOMPATIBEL MED

## DE • REMOTE CONTROL

**Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure proper operation, carefully read through these operating instructions and keep them for future reference.**

### 1 • SAFETY INSTRUCTIONS

Use this product only as intended (as described in the operating instructions). Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty.

### 2 • DESCRIPTION

The ESYLUX **Mobil-Rci-M** infrared remote control is compatible with

ESYLUX presence detectors	PD-C360i/... mini
ESYLUX motion detectors	MD-C360i/... mini, RC...i, MD-W 200i
ESYLUX lights	AL S...i
ESYLUX floodlights	AF...i, AF...i LED
ESYLUX twilight switches	CDSi-A/N

This is used for the ON/OFF function for max. 12 hours and for automatically reading in the current lighting level.

The ESYLUX **Mobil-Rci** infrared remote control is compatible with

ESYLUX motion detectors	RC...i
ESYLUX lights	AL S...i

It is used to easily set different parameters and special functions. Wall mount for attaching remote control included.

With a range of approx. 5 - 6 m, quick and precise programming can be done without tools or a ladder.

### 3 • INITIAL OPERATION

A battery for the remote control is included in delivery. Remove the protective foil between battery and contact before initial use (**fig. 1**). For further information on programming, please refer to the operating instructions for the device you are setting up.

### 4 • BATTERY

If under normal conditions the range should fall off sharply or if remote adjustment is no longer possible, a weak or empty battery may be the reason for this. Replace the battery if necessary. Keep the locking mechanism pressed down while removing the battery holder (**fig. 2**). Make sure that the polarity is correct when putting in the new battery.

**NOTE: the end user must recycle all used batteries. Disposing of the batteries in household waste is strictly forbidden (Directive 2006/66/EC).**

## FR • TELECOMMANDE

**Nous vous félicitons pour l'achat de ce produit ESYLUX de grande qualité. Afin d'assurer un fonctionnement sans problème, veuillez lire attentivement cette notice de service et la conserver bien rangée pour pouvoir la relire éventuellement.**

### 1 • CONSIGNES DE SECURITE

Ce produit a été conçu pour une utilisation conforme (déterminée dans la notice de service). Tout recours en garantie est supprimé en cas de modifications, d'ajouts ou de délaquage ultérieurs.

### 2 • DESCRIPTION

La télécommande infrarouge ESYLUX **Mobil-Rci-M** est compatible avec les

ESYLUX Détecteurs de présence	PD-C360i/... mini
ESYLUX Détecteurs de mouvement	MD-C360i/... mini, RC...i, MD-W 200i
ESYLUX Luminaires	AL S...i
ESYLUX Projecteurs	AF...i, AF...i LED
ESYLUX Interrupteurs crépusculaires	CDSi-A/N

Elle permet l'utilisation de la fonction MARCHÉ/ ARRÊT pendant 12 h maxi et la lecture automatique de la valeur lumineuse.

La télécommande infrarouge ESYLUX **Mobil-Rci** est compatible avec les

ESYLUX Détecteurs de mouvement	RC...i
ESYLUX Luminaires	AL S...i

Elle sera utilisée pour un réglage confortable de certains paramètres et fonctions spéciales. Support mural de fixation de la télécommande inclus.

Avec une portée d'environ 5 à 6 m, elle autorise une programmation rapide et précise sans aucun outil ou échelle.

### 3 • MISE EN SERVICE

La télécommande est livrée avec sa batterie. Avant la première utilisation, veuillez retirer la bande de protection entre la batterie et les contacts (**fig. 1**). Pour de plus amples informations sur la programmation, veuillez consulter la notice de service de l'appareil qui doit être réglé.

### 4 • BATTERIE

Si lors de conditions normales d'utilisation la portée devait se restreindre fortement ou si le réglage à distance n'est plus possible, la cause en est probablement une batterie faible ou déchargée. Au besoin remplacer cette dernière. Maintenir le verrouillage pressé pendant que vous retirez la batterie (**fig. 2**). Lors de l'insertion de la batterie, faire attention à la bonne polarité.

**REMARQUE : la loi oblige l'utilisateur final à restituer dément toutes piles vides ou usagées. Il est interdit de jeter les piles avec les ordures ménagères (directive 2006/66/CE).**

## NL • AFSTANDBEDIENING

**Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Deze bedieningshandleiding staat borg voor een correcte functie. Lees de handleiding aandachtig en bewaar ze om later eventueel te kunnen nalezen.**

### 1 • VEILIGHEIDSKENNISGEVING

Het product is enkel voor doelmatig gebruik bestemd (in de bedieningshandleiding beschreven). Wijzigingen, modificaties of schilderen zijn verboden omdat hierdoor iedere garantieaanspraak vervalt.

### 2 • BESCHRIJVING

De ESYLUX infrarood-afstandsbediening **Mobil-Rci-M** is compatibel met

ESYLUX Aanwezigheidssensoren	PD-C360i/... mini
ESYLUX Bewegingsmelders	MD-C360i/... mini, RC...i, MD-W 200i
ESYLUX Armaturen	AL S...i
ESYLUX Schijnwerpers	AF...i, AF...i LED
ESYLUX Schemerschakelaars	CDSi-A/N

De afstandsbediening is bestemd voor het gebruik van de functie AAN/UIT voor max. 12 uur en automatisch inlezen van de actuele lichtwaarde.

De ESYLUX infrarood-afstandsbediening **Mobil-Rci** is compatibel met

ESYLUX Bewegingsmelders	RC...i
ESYLUX Armaturen	AL S...i

U stelt er een hele reeks parameters en speciale functies comfortabel mee af. Wandhouder voor het bevestigen van de afstandsbediening inbegrepen.

Door de reikwijdte van ca. 5 - 6 m is het mogelijk zonder gereedschap of ladder toch snel en precies te programmeren.

### 3 • INGEBRUIKSTELLING

De afstandsbediening wordt met batterij geleverd. Vervijder vóór het eerste gebruik de afschermfolie tussen batterij en contact (**fig. 1**). Meer informatie omtrent de programmering vindt u in de gebruikshandleiding van het toestel dat u wenst af te stellen.

### 4 • BATTERIJ

Stelt U onder normale omstandigheden een sterke vermindering van de reikwijdte vast of kunt u vanop afstand geen instellingen meer doorvoeren, kan dit aan een zwakke of lege batterij liggen. Vervang eventueel de batterij. Houd de vergrendeling ingedrukt en neem de batterijhouder gelijkijdig weg (**fig. 2**). Let bij het inzetten van de nieuwe batterij op de juiste polariteit.

**OPMERKING: De eindgebruiker is wettelijk verplicht alle ge- of verbruikte batterijen of accu's volgens de geldende regels in te leveren. Weggooiën met het huisvuil is niet toegestaan (richtlijn 2006/66/EG).**

### 5 • ESYLUX FABRIEKSGARANTIE

ESYLUX producten zijn volgens de geldende voorschriften gecontroleerd en met de grootste zorg vervaardigd. De garantiegever, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (voor Duitsland) of de verantwoordelijke ESYLUX distributeur in uw land (een volledig overzicht kunt u vinden op [www.esylux.com](http://www.esylux.com)), geeft drie jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten van ESYLUX apparaten, gerekend vanaf de fabricagedatum. Deze garantie staat los van uw wettelijke rechten tegenover de verkoper van het apparaat. De garantie omvat geen normale slijtage, verandering door omgevingsinvloeden of transportschade, noch schade ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de handleiding en/of de onderhoudsinstructies en/of als gevolg van ondeskundige installatie. Meegeleverde batterijen, lampen en accu's vallen buiten de garantie. De garantie kan enkel verleend worden indien het ongewijzigde apparaat met de kassabon direct na vaststelling van het gebrek voldoende gefrankeerd en verpakt aan de garantiegever wordt geretourneerd, vergezeld van een korte schriftelijke beschrijving van de fout. Bij een terecht garantieclaim zal de garantiegever het apparaat naar eigen keuze repareren of vervangen binnen een redelijke termijn. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. In het bijzonder is de garantiegever niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een gebrek aan het apparaat. Indien de garantieclaim niet terecht blijkt te zijn (bijvoorbeeld na afloop van de garantietermijn of bij buiten de garantie vallende gebreken), kan de garantiegever proberen het apparaat zo goedkoop mogelijk voor u te repareren. Hiervoor zullen kosten in rekening worden gebracht.

## DK • FJERNBETJENING

**Vi ønsker til lykke med købet af dette ESYLUX produkt af høj kvalitet. Læs venligst betjeningsvejledningen omhyggeligt for at garantere for en upålagelig funktion og gem den, så du evt. kan læse den i fremtiden.**

### 1 • SIKKERHEDSANVISNINGER

Produktet er kun bestemt til den formålstjenlige brug (som beskrevet i betjeningsvejledningen). Forandringer, modificeringer eller lakeringer må ikke gennemføres, ellers bortfalder garantikravene.

### 2 • BESKRIVELSE

ESYLUX infrarød fjernbetjeningen **Mobil-Rci-M** er kompatibel med

ESYLUX Tilstedeværelsessensorer	PD-C360i/... mini
ESYLUX Bevægelsessensorer	MD-C360i/... mini, RC...i, MD-W 200i
ESYLUX Belysninger	AL S...i
ESYLUX Projektorer	AF...i, AF...i LED
ESYLUX Skumringsrelæer	CDSi-A/N

Den er beregnet til brug af funktion TIL/FRA i max.12 timer, og automatisk indlæsning af den aktuelle lysstyrke.

ESYLUX infrarød fjernbetjeningen **Mobil-Rci** er kompatibel med

ESYLUX Bevægelsessensorer	RC...i
ESYLUX Belysninger	AL S...i

Den er beregnet til bekvem indstilling af forskellige parametre og særlige funktioner. Væggholder til monteringen af fjernbetjeningen er inklusive.

Med en rækkevidde på ca. 5 - 6 m er en hurtig og nøjagtig programmering muligt uden brug af værktøj eller en stige.

### 3 • IDRIFTTAGNING

Fjernbetjeningen leveres inklusive batterierne. Træk venligst beskyttelsesfolien imellem batterierne og kontakten ud (**fig. 1**) inden første brug. Yderligere informationer til programmeringen bedes du venligst at læse efter i betjeningsvejledning til det apparat du ønsker at indstille.

### 4 • BATTERI

Hvis rækkevidden stærkt reduceres under normale forhold, eller hvis en fjernindstilling ikke længere er muligt, kan det skyldes svage eller tomme batterier. Udskift batterierne i givet fald. Tryk låseanordningen ned og træk samtidigt batteriholderen ud (**fig. 2**). Hold øje med polariteten hvis du lægger de nye batterier i.

**BEMÆRKNING: Slutbruger er ifølge lovgivningen forpligtet til korrekt bortskaffelse af alle brugte (genopladelige) batterier. Bortskaffelse i husholdningsaffaldet er ikke tilladt (Direktiv 2006/66/EF).**

### 5 • ESYLUX PRODUCENTGARANTI

ESYLUX produkter er afprøvet efter gældende forskrifter og fremstillet med største omhu. Garantigiveren, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Tyskland (for Tyskland) hhv. den pågældende ESYLUX-distributør i dit land (du kan finde en komplet oversigt på [www.esylux.com](http://www.esylux.com)), yder garanti på produktions-/materialefejl på ESYLUX-apparaterne i tre år fra produktionsdatoen. Denne garanti gælder uafhængigt af dine lovmæssige rettigheder i forhold til forhandleren af apparatet. Garantien omfatter ikke naturligt slid, ændringer/forstyrrelser som følge af miljøpåvirkninger eller transportskader samt skader der er opstået som følge af manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, vedligeholdelsesvejledningen og/eller usagkyndig installation. Medfølgende batterier, lyskilder og genopladelige batterier er ikke omfattet af garantien. Garantien kan kun gøres gældende hvis det vændrede apparat indsendes tilstrækkeligt frankeret og indpakket til garantigiveren sammen med faktura/kassebon samt en kort skriftlig beskrivelse af fejlen straks efter at manglen er blevet konstateret. Ved et berettiget garantikrav vil garantigiveren efter eget frit valg enten reparere apparatet inden for en rimelig tid eller ombytte det. Garantien omfatter ikke krav derudover, især hæfter garantigiveren ikke for skader der opstår som følge af apparatets mangler. Hvis garantikravet ikke er berettiget (fx efter garantiperiodens udløb eller i tilfælde af mangler der ikke er dækket af garantien), kan garantigiveren forsøge at reparere apparatet for dig mod beregning af en rimelig pris.

## SE • FJÄRRKONTROLL

**Vi vill gratulera dig till ditt köp av denna högkvalitativa ESYLUX-produkt. För att garantera en problemfri funktion, bör du läsa igenom denna bruksanvisning noggrant och förvara den sedan så att du vid behov kan läsa om den.**

### 1 • SÄKERHETSANVISNINGAR

Produkten är bara avsedd för fackmässigt bruk (som detta beskrivs i bruksanvisningen). Ändringar, modifikationer eller lackeringar får inte göras, eftersom det leder till att alla garantier upphör.

### 2 • BESKRIVNING

ESYLUX infraröda fjärrkontroll **Mobil-Rci-M** är kompatibel med

ESYLUX Närvarodetektorer	PD-C360i/... mini
ESYLUX Rörelsedetektorer	MD-C360i/... mini, RC...i, MD-W 200i
ESYLUX Belysningsarmaturer	AL S...i
ESYLUX Strålkastare	AF...i, AF...i LED
ESYLUX Skymningsreläer	CDSi-A/N

Den är avsedd för användning av funktionen TILL/FRÅN för max. 12 h, och automatisk programmering av den momentana ljusstyrkan.

ESYLUX infraröda fjärrkontroll **Mobil-Rci** är kompatibel med

ESYLUX Rörelsedetektorer	RC...i
ESYLUX Belysningsarmaturer	AL S...i

Den används för en enkel inställning av olika parametrar och specialfunktioner. Vägghåste för fastgöring av fjärrkontrollen ingår.

Med en räckvidd om cirka 5 - 6 m kan du snabbt och exakt programmera utan verktyg och ledare.

### 3 • IGÅNGKÖRNING

Fjärrkontrollen levereras med batteri. Innan den används första gången ska du ta bort skyddsfolien mellan batteriet och kontakten (**fig. 1**). Mer information om programmering hittar du i bruksanvisningen för den apparat som ska ställas in.

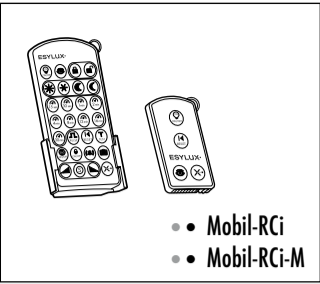
### 4 • BATTERI

Om räckvidden minskar kraftigt under normala förhållanden eller om det inte längre är möjligt att utföra en fjärrinställning, kan det bero på ett dåligt eller tomt batteri. Byt vid behov batteri. Håll spärren intryckt samtidigt som du drar ut batterihållaren (**fig. 2**). När du lägger in det nya batteriet ska du vara uppmärksam på deras polaritet.

**OBS: Slut användaren är enligt lag skyldig att lämna förbrukade batterier (laddningsbara eller icke laddningsbara) till återvinning. Batterierna får inte kastas i hushållsavfallet (direktiv 2006/66/EG).**

### 5 • ESYLUX TILLVERKARGARANTI

ESYLUX-produkterna är prövade enligt gällande forskrifter och tillverkade med största omsorg. Garantigivaren ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (för Tyskland) resp. motsvarande ESYLUX-distributör i ditt land (en fullständig översikt finns på [www.esylux.com](http://www.esylux.com)) ger 3 års garanti för tillverknings-/materialfel på ESYLUX enheter, räknat från tillverkningsdatum. Denna garanti gäller oberoende av dina lagstadgade rättigheter gentemot försäljaren av enheten. Garantin omfattar inte normalt slitage, förändringar/störningar till följd av påverkan från omgivningen eller transportskador, ej heller skador som uppstår på grund av att bruksanvisningen och underhållsanvisningarna inte följs och/eller på grund av felaktig installation. Medföljande batterier, lyskällor och laddningsbara batterier omfattas inte av garantin. För att garantin ska uppfyllas måste enheten omedelbart efter att fel/brister fastställts sändas i oförändrat skick tillsammans med kassavitto och en kort, skriftlig felbeskrivning i en skyddande förpackning med tillräcklig frankering till garantigivaren. Vid rättmätiga garantianspråk står det garantigivaren fritt att inom rimlig tid antingen reparera eller byta ut enheten. Ytterligare anspråk omfattas inte av garantin. Garantigivaren ansvarar särskilt inte för skador som uppstår på grund av en defekt enhet. Om garantianspråket är obefogade (exempelvis efter garantiens utgång eller om anspråket rör problem som inte innefattas i garantin) kan garantigivaren försöka reparera enheten åt dig till en låg kostnad.



- Mobil-RCi
- Mobil-RCi-M

**ESYLUX** • [www.esylux.com](http://www.esylux.com)

## FI • KAUKOSÄÄDIN

**Onnittelemme sinua tämän laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta moitteeton toiminta olisi taattua, lue nämä käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.**

### 1 • TURVAOHJEET

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, siitä ei saa muokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat.

### 2 • KUVAUUS

ESYLUX infrapuna-kaukosäädin **Mobil-RCi-M** on yhteensopiva seuraavien tuotteiden kanssa

ESYLUX läsnäolomaisimet	PD-C360i/... mini
ESYLUX liikeilmaisim	MD-C360j/... mini, RC...i, MD-W 200i
ESYLUX valaisimet	AL S...i
ESYLUX valonheittimet	AF...i, AF...i LED
ESYLUX hämäläykkyimet	CDSi-A/N

Se on tarkoitettu PÄÄLLE/POIS -toiminnon käyttöön korkeintaan 12 tunniksi sekä valitsevan valoarvon automaattiseen lukemiseen.

### 3 • KÄYTTÖOHJEET

ESYLUX infrapuna-kaukosäädin **Mobil-RCi** on yhteensopiva seuraavien tuotteiden kanssa

ESYLUX liikeilmaisim	RC...i
ESYLUX valaisimet	AL S...i

Se on tarkoitettu helpottamaan erilaisten parametrien ja erikoistoimintojen asettamista. Sisältää seinäpidikkeen kaukosäätimen kiinnitykseen.

Noin 5 - 6 m:n kantomatka mahdollistaa nopean ja tarkkan ohjelmoinnin ilman työkaluja ja tikkaita.

### 3 • KÄYTTÖOHOTTO

Kaukosäätimen mukana toimitetaan paristo. Irrota suojakalvo pariston ja liitännän välistä ennen ensimmäistä käyttöä (**fig. 1**). Katso lisätietoja ohjelmoinnista sen laitteen käyttöohjeesta, jota halutaan säätää.

### 4 • PARISTO

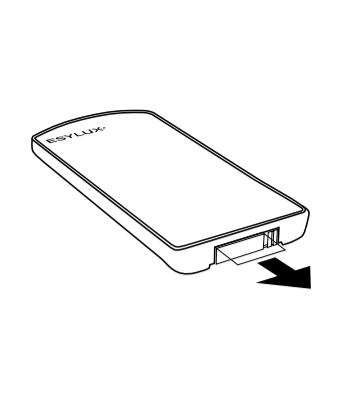
Jos kantomatka lyhenee tavanomaisissa olosuhteissa huomattavasti tai kaukosäätö ei ole enää mahdollista, syyinä voi olla heikko tai tyhjä paristo. Vaihda paristo tarvittaessa uuteen. Pidä lukitusta painettuna ja vedä samanaikaisesti paristopidikke ulos (**fig 2**). Varmista paristoa paikokilleen asettaessasi oikea napaisuus.

**HUOMAUTUS:** Loppukäyttäjällä on lakisääteinen velvollisuus palauttaa kaikki käytetyt paristo ja akut asianmukaisesti hävittäminen talousjätteiden seassa on kiellettyä (direktiivi 2006/66/EY).

### 5 • ESYLUX-VALMISTAJATAKUU

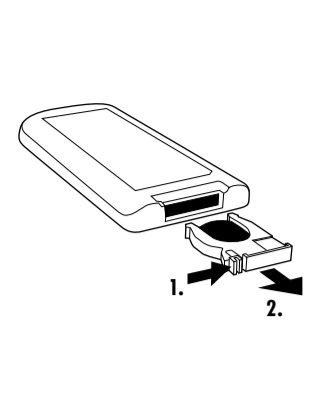
ESYLUX-tuotteet on tarkastettu voimassa olevien määräysten mukaisesti ja valmistettu erittäin huolella. Takuun myöntäjä, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (Saksassa) tai vastaava maassasi toimiva ESYLUX-jakelijä (täydellinen luettelo löytyy osoitteesta [www.esylux.com](http://www.esylux.com)) antaa ESYLUX-laitteiden valmistus-/materiaalivirheille takuun kolmen vuoden ajaksi valmistuspäiväyksestä lukien. Tämä takuu on voimassa laitteen myyjällä koskevista lakisääteisistä oikeuksista riippumatta. Takuu ei koske luonnollista kulumista, ympäristövaikutusten tai kuljetusvaurioiden aiheuttamia muutoksia/häiriöitä tai vaurioita, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen, huolto-ohjeen noudattamatta jättämisestä ja/tai muusta kuin asianmukaisesta osennuksesta. Takuu ei koske mukana tulevia paristoja, lampuja ja akkuja. Takuu voidaan myöntää vain, kun muuttamaton laite lähetetään yhdessä laskun/kassukin kanssa riittävällä postimerkeillä varustettuna ja riittävästi pakattuna takuun myöntäjälle välittömästi puutteen havaitsemisen jälkeen. Kun takuuvaaide on oikeutettu, takuun myöntäjä korjaa tai vaihtaa laitteen kohtuullisen ajan kuluessa oman valintansa mukaan. Takuu ei kata laajempia vaatimuksia, takuun myöntäjä ei erityisesti vastaa laitteen virheellisyysdestä aiheutuneista vahingoista. Jos takuuvaaide ei ole oikeutettu (esim. takuu aika on kulunut umpeen tai viat eivät kuulu takuun piiriin), takuun myöntäjä voi yrittää korjata laitteen puolelta edullisesti laskua vastaan.

### FIG • PMC. 1



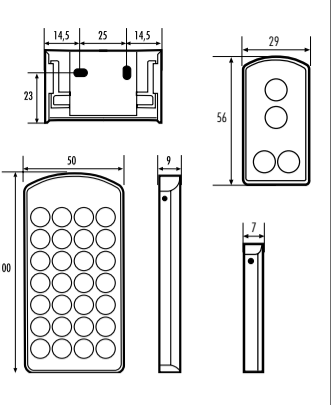
Oikeus tekniisiin ja optisiin muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta pidätetään. Ajankohtaisia tietoja tuotteesta löytyy sivua ESYLUX-kotisivulta • Med farbehold om retten til tekniske og utseendemessige endringer uten forvarsel. Aktuell informasjon om produktet finner du alltid på ESYLUX hjemmesida • Con riserva di modifiche tecniche ed estetiche senza preavviso. Per ulteriori informazioni su questo prodotto, consultare il sito Internet ESYLUX • Reservados el derecho a realizar cambios técnicos y visuales sin previo aviso. Encontrará más información actualizada sobre este producto en la página web de ESYLUX • Reservamos-nos o direito de efectuar alterações técnicas e ópticas sem pré-aviso. Para informações actualizadas sobre o produto consulte a página na Internet ESYLUX • Технические характеристики и оформление могут быть изменены без предварительного уведомления. Актуальные сведения об этом продукте вы можете узнать, посетив домашнюю страницу ESYLUX.

### FIG • PMC. 2



Oikeus tekniisiin ja optisiin muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta pidätetään. Ajankohtaisia tietoja tuotteesta löytyy sivua ESYLUX-kotisivulta • Med farbehold om retten til tekniske og utseendemessige endringer uten forvarsel. Aktuell informasjon om produktet finner du alltid på ESYLUX hjemmesida • Con riserva di modifiche tecniche ed estetiche senza preavviso. Per ulteriori informazioni su questo prodotto, consultare il sito Internet ESYLUX • Reservados el derecho a realizar cambios técnicos y visuales sin previo aviso. Encontrará más información actualizada sobre este producto en la página web de ESYLUX • Reservamos-nos o direito de efectuar alterações técnicas e ópticas sem pré-aviso. Para informações actualizadas sobre o produto consulte a página na Internet ESYLUX • Технические характеристики и оформление могут быть изменены без предварительного уведомления. Актуальные сведения об этом продукте вы можете узнать, посетив домашнюю страницу ESYLUX.

### FIG • PMC. 3



Oikeus tekniisiin ja optisiin muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta pidätetään. Ajankohtaisia tietoja tuotteesta löytyy sivua ESYLUX-kotisivulta • Med farbehold om retten til tekniske og utseendemessige endringer uten forvarsel. Aktuell informasjon om produktet finner du alltid på ESYLUX hjemmesida • Con riserva di modifiche tecniche ed estetiche senza preavviso. Per ulteriori informazioni su questo prodotto, consultare il sito Internet ESYLUX • Reservados el derecho a realizar cambios técnicos y visuales sin previo aviso. Encontrará más información actualizada sobre este producto en la página web de ESYLUX • Reservamos-nos o direito de efectuar alterações técnicas e ópticas sem pré-aviso. Para informações actualizadas sobre o produto consulte a página na Internet ESYLUX • Технические характеристики и оформление могут быть изменены без предварительного уведомления. Актуальные сведения об этом продукте вы можете узнать, посетив домашнюю страницу ESYLUX.

PARISTO BATTERI BATTERIA	LITHIUM CR 2032, 3 V литиевый аккумулятор CR 2032 3 B	PILAS PILHA ХАККУМУЛЯТОР
KANTOMATKA N. REKKEVIDDE CA. PORTATA CIRCA	5 - 6 m 5-6 m	ALCANCE DE DETECCIÓN APROX. ALCANCE APROX. ПРИБЛИЗИТЕЛЬНАЯ ДАЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ
VÄRI FARGE COLORE	hopea salv argento	argent prateado cèrebro
COLOR CORE ЦВЕТ		
MOBIL-RCi-M YHTEENSOPIVA SEURAAVIEN TUOTTEIDEN KANSSA: KOMPATIBEL MED COMPATIBILE CON	PD-C360i/... mini • MD-C360i/... mini • RC...i MD-W 200i • AL S...i • AF...i • AF...i LED • CDSi-A/N	MOBIL-RCi-M COMPATIBLE CON COMPATIVEL CON СОВМЕСТИМОСТЬ С УСТРОЙСТВАМИ
MOBIL-RCi YHTEENSOPIVA SEURAAVIEN TUOTTEIDEN KANSSA: KOMPATIBEL MED COMPATIBILE CON	RC...i • AL S...i	MOBIL-RCi COMPATIBLE CON COMPATIVEL CON СОВМЕСТИМОСТЬ С УСТРОЙСТВАМИ

## NO • FJERNKONTROLL

**Vi gratulerer deg med kjøpet av dette høykvalitative ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen nøye og ta godt vare på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov.**

### 1 • SIKKERHETSANVISNINGER

Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen). Endringer, modifikasjoner eller lakkeringer skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller.

### 2 • BESKRIVELSE

ESYLUX infrarød fjernkontroll **Mobil-RCi-M** er kompatibel med

ESYLUX tilstedeværelsesdetektorer	PD-C360i/... mini
ESYLUX bevegelsesdetektorer	MD-C360j/... mini, RC...i, MD-W 200i
ESYLUX lysarmaturer	AL S...i
ESYLUX lyskastere	AF...i, AF...i LED
ESYLUX skumringsreoler	CDSi-A/N

Den brukes til funksjonen PÅ/AV i maks. 12 timer og til automatisk innlesing av den aktuelle lysverdien.

### 3 • KÄYTTÖOHJEET

ESYLUX infrarød fjernkontroll **Mobil-RCi** er kompatibel med

ESYLUX bevegelsesdetektorer	RC...i
ESYLUX lysarmaturer	AL S...i

Den gjør det komfortabelt å stille inn ulike parametere og spesialfunksjoner. Veggholder for innfesting av fjernkontrollen medfølger.

Med en rekkevidde på ca. 5 - 6 m er det mulig å programmere detektorene raskt og nøyaktig uten bruk av verktøy og stige.

### 3 • BESKRIVELSE

Fjernkontrollen leveres inkludert batterier. Før første gangs bruk må du trekke av beskyttelsesfolien som ligger mellom batteriet og kontaktene (**fig. 1**). Du kan lese mer om programmeringen i bruksanvisningen for detektoren som du ønsker å stille inn.

### 4 • BATTERI

Hvis rekkevidden reduseres sterkt under normale forhold, eller hvis det ikke lenger er mulig å bruke fjernkontrollen, kan årsaken være svak eller tomt batteri. I så fall må du skifte ut batteriet. Trykk inn låsen samtidig som du trekker ut batteriholderen (**fig. 2**). Sørg for at du legger inn batteriet i riktig retning i forhold til polaritetene.

**MERKE!** Slutbrukeren er forpliktet til å levere inn brukte og tomme batterier til et egnet mottak. Det er ikke tillatt å kaste batterier i husholdningsavfaller (direktivet 2006/66/EC).

### 5 • ESYLUX-PRODUKTGARANTI

ESYLUX-produktene er testet etter gjeldende forskrifter og produsert med største nøyaktighet. Garantigiver, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (for Tyskland) og ESYLUX-distributøren i ditt hjemland (du finner en fullstendig oversikt på [www.esylux.com](http://www.esylux.com)) gir deg tre års garanti på produksjons-/materialeffil på ESYLUX-produkter fra og med produksjonsdato. Denne garantien gjelder uavhengig av dine rettigheter etter loven overfor forhandleren av produktet. Garantien omfatter ikke normal slitasje, forandring/feil på grunn av påvirkninger fra omgivelsene eller transportskader, og heller ikke skader som har oppstått som følge av at bruksanvisningen eller vedlikeholdsanvisningen ikke har blitt fulgt, og/eller ukorrekt installasjon. Medfølgende batterier, lyskilder og oppladbare batterier omfattes ikke av garantien. Garantien gjelder kun i tilfeller der produktet sendes tilbake i opprinnelig tilstand, når mangelen er oppdaget. Regning/kvittering legges ved, samt en kort, skriftlig feilbeskrivelse. Produktet sendes med tilstrekkelig porto og innpakket til garantigiver. Innvilges krav overfor garantien, kommer garantigiver til å bedre eller skifte ut produktet etter egen vurdering og innen rimelig tid. Garantien omfatter ikke mer omfattende krav, spesielt er garantigiver ikke ansvarlig for skader som skyldes produktets mangler. Dersom krav overfor garantien ikke innvilges (for eksempel når garantitiden er løopt eller ved mangler som ikke dekkes av garantien), kan garantigiver forsøke å reparere produktet til en rimelig pris.

## IT • TELECOMANDO

**Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto ESYLUX di elevata qualità. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di conservarle per un'eventuale consultazione successiva.**

### 1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo conforme (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature, diversamente la garanzia verrà annullata.

### 2 • DESCRIZIONE

Il telecomando a infrarossi ESYLUX **Mobil-RCi-M** è compatibile con

Rilevatori di presenza ESYLUX	PD-C360i/... mini
Rilevatori di movimento ESYLUX	MD-C360j/... mini, RC...i, MD-W 200i
Lampade ESYLUX	AL S...i
Proiettori ESYLUX	AF...i, AF...i LED
Interruttori crepuscolari ESYLUX	CDSi-A/N

Il telecomando serve per l'utilizzo della funzione ON/OFF per max.12 ore e per la lettura automatica del valore di luminosità momentaneo.

### 3 • KÄYTTÖOHJEET

Il telecomando a infrarossi ESYLUX **Mobil-RCi** è compatibile con

Rilevatori di movimento ESYLUX	RC...i
Lampade ESYLUX	AL S...i

Esso serve a rendere comoda l'impostazione dei più diversi parametri e funzioni speciali. Il supporto a parete per il fissaggio del telecomando è compreso.

Con una portata di circa 5 - 6 m, rende possibile una programmazione esatta senza utensili né scala.

### 3 • MESSA IN FUNZIONE

Il telecomando viene fornito comprensivo di batterie. Prima del primo uso rimuovere il foglio di protezione fra batteria e contatto (**fig. 1**). Ulteriori informazioni sulla programmazione sono rilevabili dalle istruzioni per l'uso dell'apparecchio che si desidera impostare.

### 4 • BATTERIA

Qualora la portata dovesse ridursi notevolmente, pur in condizioni normali, e l'impostazione a distanza non essere più possibile probabilmente la batteria è scarica o quasi scarica. Quindi eventualmente sostituire la batteria. Tenere premuto il blocco ed estrarre contemporaneamente il supporto per batteria (**fig. 2**). Al momento dell'inserimento della nuova batteria, prestare attenzione alla polarità corretta.

**NOTA:** il consumatore è tenuto per legge a restituire regolarmente tutte le batterie / gli accumulatori usati/finiti. Non è consentito lo smaltimento nei rifiuti domestici (direttiva 2006/66/CE).

### 5 • GARANZIA DEL PRODUTTORE ESYLUX

I prodotti ESYLUX sono omologati secondo le norme vigenti e realizzati con la massima cura. Il garante, ESYLUX Deutschland GmbH, casella postale 1840, D-22908 Ahrensburg (per Germania), oppure il distributore ESYLUX locale (per un elenco completo dei distributori, consultare il sito Web [www.esylux.com](http://www.esylux.com)), stipula un contratto di garanzia della durata di tre anni a partire dalla data di acquisto contro difetti di produzione o di materiale dei dispositivi ESYLUX. La presente garanzia sussiste indipendentemente dai diritti legali del cliente nei confronti del rivenditore del dispositivo. La garanzia non copre l'usura normale, variazioni di disturbi causati da interferenze ambientali o danni di trasporto, nonché danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione e/o a un'installazione non appropriata. Le batterie, le lampadine e le batterie ricaricabili fornite sono escluse dalla garanzia. La garanzia è valida solo nel caso in cui il dispositivo, non modificato, venga immediatamente spedito al produttore, correttamente affrancato e imballato, accompagnato dalla fattura o dallo scontrino fiscale e da una breve descrizione del difetto. In caso di richiesta giustificata di intervento in garanzia, il produttore dovrà provvedere alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo nei tempi previsti. La copertura non prevede altri tipi di garanzia o estensione dei diritti; in particolare il produttore non potrà essere ritenuto responsabile di danni derivanti da imperfezioni del dispositivo. Qualora la richiesta di intervento in garanzia non fosse giustificata (ad esempio dopo decorrenza del periodo di validità della garanzia o per danni non coperti da quest'ultima), il produttore può provvedere alla riparazione del dispositivo a un prezzo conveniente con fatturazione a carico del cliente.

## ES • MANDO A DISTANCIA

**Le felicitamos por la compra de un producto ESYLUX de una alta calidad. Para garantizar un funcionamiento correcto, lea por favor estas instrucciones de uso y guardelas bien para posibles lecturas en un futuro.**

### 1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal como viene descrito en las instrucciones de uso). Queda prohibido realizar cambios, modificaciones o aplicar pintura ya que por lo contrario se perdería cualquier derecho a la garantía.

### 2 • DESCRIPCIÓN

El mando a distancias por infrarrojos ESYLUX **Mobil-RCi-M** es compatible con

ESYLUX Detectores de presencia	PD-C360i/... mini
ESYLUX Detectores de movimiento	MD-C360j/... mini, RC...i, MD-W 200i
ESYLUX Lámparas	AL S...i
ESYLUX Focos	AF...i, AF...i LED
ESYLUX Interruptores crepusculares	CDSi-A/N

Sirve para el uso de la función CON/DESC para un máx.de 12 horas y lectura automática del valor luminoso actual.

### 3 • KÄYTTÖOHJEET

El mando a distancias por infrarrojos ESYLUX **Mobil-RCi** es compatible con

ESYLUX Detectores de movimiento	RC...i
ESYLUX Lámparas	AL S...i

Sirve para el ajuste confortable de diferentes parámetros y funciones especiales. Incluye soporte de pared para la fijación del mando a distancia.

Con un alcance de detección de aprox. 5 - 6 m se puede realizar una programación rápida y exacta sin necesidad de herramientas o escaleras.

### 3 • PUESTA EN SERVICIO

El mando a distancia se suministra con pilas. Antes de utilizarlo por primera vez, deberá extraer la lámina de protección existente entre las pilas y los contactos (**fig. 1**). Para informaciones más detalladas acerca de la programación, consulte las instrucciones de uso del aparato que desea configurar.

### 4 • PILAS

Si por cualquier motivo se reduce bajo condiciones normales el alcance de detección notablemente o no se puede realizar un ajuste a distancia, puede ser a causa de unas pilas débiles o desgastadas. Sustituya en su caso las pilas. Mantenga pulsado el bloque y extraiga a la vez el portapilas (**fig. 2**). Tenga en cuenta la polaridad correcta al volver a insertar las pilas nuevas.

**ADVERTENCIA:** el consumidor final está obligado por ley a retornar convenientemente todas las pilas y acumuladores usados y agotados. No se permite su eliminación como basura doméstica (Directiva 2006/66/CE).

### 5 • GARANTÍA DE FABRICANTE ESYLUX

Los productos ESYLUX han sido verificados conforme a la normativa vigente y fabricados con el máximo esmero. La empresa garante ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para Alemania), o el correspondiente distribuidor de ESYLUX en su país (encontrará un resumen completo en la página web [www.esylux.com](http://www.esylux.com)), concede una garantía por fallos de fabricación o de material para los equipos ESYLUX por una duración de tres años desde la fecha de fabricación. Esta garantía se otorga con independencia de los derechos legales del comprador ante el vendedor del equipo. La prestación de garantía no incluye desgaste natural, alteración/avería debido a influencias medioambientales, daños durante el transporte, ni tampoco daños resultantes de la inobservancia del manual de instrucciones o las indicaciones para mantenimiento y/o de una instalación no reglamentaria. Las pilas, luces y acumuladores suministrados están excluidos de la garantía. Solamente se concederá la garantía si el equipo es enviado al garante sin efectuarle modificación alguna, debidamente embalado y franqueado con la factura/recibo de caja así como una breve descripción escrita del fallo. Si el derecho a garantía está justificado, el garante decidirá voluntariamente en un plazo razonable si desea reparar el equipo o enviar uno nuevo. La garantía no incluye derechos de mayor alcance, en especial el garante no se hará responsable de los daños derivados de la defectuosidad del equipo. Si el derecho a garantía no estuviera justificado (p.ej. plazo de garantía agotado, defectos no cubiertos por la garantía), el garante intentará reparar el equipo con el menor coste posible para usted.

## PT • TELECOMANDO

**Damos-lhe os parabéns pela compra deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. De forma a garantir um funcionamento correcto, recomendamos a leitura atenta deste manual de operação e a sua conservação para futura consulta.**

### 1 • INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

O produto foi concebido para uma utilização adequada (como descrito no manual de operação). Alterações, modificações ou pinturas não devem ser efectuadas, sob risco de perda de quaisquer direitos a garantia.

### 2 • DESCRIÇÃO

O telecomando de infravermelhos **Mobil-RCi-M** da ESYLUX é compatível com

ESYLUX Detectores de presença	PD-C360i/... mini
ESYLUX Detectores de movimento	MD-C360j/... mini, RC...i, MD-W 200i
ESYLUX Candeieiros	AL S...i
ESYLUX Projectores	AF...i, AF...i LED
ESYLUX Interruptores crepusculares	CDSi-A/N

Ele foi concebido para LIGAR/DES-LIGAR durante um máx.12 h. e para a leitura automática do valor de luz actual.

### 3 • KÄYTTÖOHJEET

O telecomando de infravermelhos **Mobil-RCi** da ESYLUX é compatível com

ESYLUX Detectores de movimento	RC...i
ESYLUX Candeieiros	AL S...i

Permite um ajuste confortável de diferentes parâmetros e funções especiais. Inclui suporte de parede para a fixação do telecomando.

Com um alcance de aprox. 5 - 6 m é possível uma programação rápida e precisa sem o auxílio de ferramenta nem de escada.

### 3 • COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

O telecomando é fornecido com a pilha. Antes da primeira utilização, retire a película de protecção que se encontra entre a pilha e o contacto (**fig. 1**). Se desejar saber mais informações sobre a programação, consulte o manual de instruções do aparelho que deve ser ajustado.

### 4 • PILHA

Se o alcance diminuir bastante sob condições normais ou se deixar de ser possível um ajuste à distância, a razão pode estar numa pilha fraca ou vazia. Se for necessário, substitua a pilha. Mantenha o bloqueio pressionado, puxando para fora o suporte da pilha (**fig. 2**). Ao colocar a pilha, preste atenção à polaridade correcta.

**OBS.: O consumidor final está legalmente protegido pela devolução em conformidade de todas pilhas utilizadas e baterias recarregáveis. Não é permitida a eliminação através do lixo doméstico (Directiva 2006/66/CE).**

### 5 • GARANTIA DE FABRICANTE ESYLUX

Os produtos da ESYLUX são cuidadosamente fabricados e verificados de acordo com as prescrições em vigor. O garante, a ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para a Alemanha) ou o respectivo distribuidor ESYLUX no seu país (pode ver uma sinopse completa em [www.esylux.com](http://www.esylux.com)) assume garantia relativamente a defeitos de fabrico ou de material dos aparelhos ESYLUX por um período de três anos a contar da data de fabrico. Esta garantia existe independentemente dos seus direitos legais perante o vendedor do aparelho. A garantia não abrange o desgaste natural, alterações/falhas devido às condições ambientais ou danos de transporte, bem como danos causados pela não observância das instruções de utilização ou de manutenção e/ou instalação desadequada. Baterias, lâmpadas e acumuladores incluídos no fornecimento não são abrangidos pela garantia. A garantia só pode ser concedida, se, após constatação do defeito, o aparelho não for modificado por envio de imediato ao garante, devidamente franqueado e embalado, juntamente com a factura/talão de compra bem como uma breve descrição do defeito. Se a reclamação for justificada, o garante procederá com a reparação ou substituição do aparelho dentro de um prazo adequado. A garantia não abrange outras reclamações, não sendo o garante particularmente responsável por danos resultantes de defeito do aparelho. Se a reclamação não for abrangida pela garantia (p.ex. expiração do prazo de garantia ou defeitos não cobertos pela garantia), o garante poderá tentar uma reparação do aparelho da forma mais económica, debitando neste caso os custos.

## RU • ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

**Поздравляем с приобретением высококачественного продукта ESYLUX. Для того чтобы обеспечить безупречную работу продукта, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации и храните его, чтобы при необходимости перечитать его в дальнейшем.**

### 1 • УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Изделие предназначено только для надлежащего использования (в соответствии с содержащимся в инструкции описанием). Внесение изменений, модификация или нанесение лакокрасочного покрытия запрещены, так как это приведет к отклонению гарантийных претензий.

### 2 • ОПИСАНИЕ

Инфракрасный пульт дистанционного управления ESYLUX **Mobil-RCi-M**, совместимый с указанными ниже устройствами

Датчики присутствия ESYLUX	PD-C360i/... mini
Датчики движения ESYLUX	MD-C360j/... mini, RC...i, MD-W 200i
Светильники ESYLUX	AL S...i
Пржекторы ESYLUX	AF...i, AF...i LED
Сумеречные выключатели ESYLUX	CDSi-A/N

Сл

**D** Einstellungen und Funktionen per Fernbedienung Mobil-RCi-M (EM10016011) für MD-C360i/6 mini, MD-C360i/8 mini, MD-C360i/12 mini



**HINWEIS:** Für einen optimalen Empfang richten Sie die Fernbedienung bei der Programmierung auf den Melder. Bitte beachten Sie, dass bei direkter Sonneneinstrahlung die Standardreichweite von ca. 5 - 6 m bedingt durch den Infrarotanteil der Sonne stark reduziert werden kann.

Taste	Bedienungsanleitung
	<b>„Dauerlicht 12 h EIN/AUS“</b> Manuelles Einschalten per Taste: Die Beleuchtung bleibt für 12 h eingeschaltet. Manuelles Ausschalten per Taste: Die Beleuchtung bleibt für 12 h ausgeschaltet.
	<b>Abbrechen der Funktion „Dauerlicht 12 h EIN/AUS“</b> Der Melder kehrt in den entsprechend eingestellten Betriebsmodus zurück.
	<b>Aktuellen Lichtwert als Einschaltwert einlesen</b> „X“-Taste betätigen = Programmiermodus wird geöffnet, die <b>blaue LED</b> leuchtet. Danach „Augen“-Taste drücken = aktueller Lichtwert wird als Einschaltwert eingelesen. Ist der Einlesevorgang erfolgreich beendet, schaltet die angeschlossene Beleuchtung bei Bewegungserfassung ein.
	<b>Rücksetzen ins Werksprogramm</b> „X“-Taste betätigen = Programmiermodus wird geöffnet, die <b>blaue LED</b> leuchtet. „RESET“-Taste drücken, Melder kehrt ins Werksprogramm zurück: Lichtwert = Durchgangsbereich (ca. 100 Lux), Nachlaufzeit 5 Min.

**B** Settings and functions via Mobil-RCi-M (EM10016011) remote control for MD-C360i/6 mini, MD-C360i/8 mini and MD-C360i/12 mini



**NB:** For optimum reception, when programming the settings, point the remote control at the detector. Please note that if the sun shines directly onto the sensor, the standard detection range of approx. 5 - 6 m may be dramatically reduced owing to the sun's infrared rays.

Button	Operating instructions
	<b>“Continuous lighting ON/OFF for 12 hours”</b> Manual switch-on by pressing the button: the lighting remains switched on for 12 hours. Manual switch-off by pressing the button: the lighting remains switched off for 12 hours.
	<b>Interrupting the “Continuous lighting ON/OFF for 12 hours” function</b> The detector switches back to the corresponding set operating mode.
	<b>Inputting the current light value as the switch-on value</b> Press the “X” button to enter programming mode, the <b>blue LED</b> illuminates. Then press the “Eye” key to input the current light value as the switch-on value. Once the input process has been successfully completed the connected lighting will switch on if movement is detected.
	<b>Restoring factory settings</b> Press the “X” button to enter programming mode, the <b>blue LED</b> illuminates. Press the “RESET” key, the detector switches back to the factory settings: light value = passageway (approx. 100 lux), time setting 5 min.

**F** Réglages et fonctions disponibles via la télécommande Mobil-RCi-M (EM10016011) pour MD-C360i/6 mini, MD-C360i/8 mini, MD-C360i/12 mini



**REMARQUE:** pour une transmission optimale lors de la programmation, orientez la télécommande vers le détecteur. Attention : en cas d'ensoleillement direct du dispositif, la portée standard (5 - 6 m) peut être fortement diminuée par le rayonnement infrarouge du soleil.

Touche	Notice d'utilisation
	<b>« ACTIVATION/DÉSACTIVATION de l'éclairage permanent pendant 12 heures »</b> Activation manuelle au moyen d'une touche : l'éclairage reste allumé pendant 12 heures. Désactivation manuelle au moyen d'une touche : l'éclairage reste éteint pendant 12 heures.
	<b>Interruption de la fonction « ACTIVATION/DÉSACTIVATION de l'éclairage permanent pendant 12 heures »</b> Le détecteur retourne automatiquement au mode de fonctionnement précédemment sélectionné.
	<b>Saisie de la luminosité en cours comme valeur limite d'allumage</b> Appuyez sur la touche « X ». La <b>LED bleue</b> s'allume : vous êtes en mode de programmation. Appuyez sur la touche « Oeil » = la luminosité en cours est définie comme valeur limite d'allumage. Si le processus d'enregistrement s'est déroulé correctement, le luminaire s'allume lorsque des mouvements sont détectés.
	<b>Rétablissement des pré-réglages d'usine</b> Appuyez sur la touche « X ». La <b>LED bleue</b> s'allume : vous êtes en mode de programmation. Appuyez sur la touche « RESET » : le détecteur se réinitialise. Luminosité = zone de passage (env. 100 lux), durée d'allumage 5 min.

**NL** Instellingen en functies via afstandsbediening Mobil-RCi-M (EM10016011) voor MD-C360i/6 mini, MD-C360i/8 mini, MD-C360i/12 mini



**OPMERKING:** Voor een optimale ontvangst dient u de afstandsbediening bij het programmeren op de melder te richten. Houd er rekening mee dat bij direct zonlicht het standaardbereik van ca. 5 - 6 m sterk kan afnemen onder invloed van het infrarode deel van het zonlicht.

Toets	Handleiding
	<b>“Continulicht 12 uur AAN/UIT”</b> Handmatig inschakelen met toets: De verlichting blijft 12 uur lang ingeschakeld. Handmatig uitschakelen met toets: De verlichting blijft 12 uur lang uitgeschakeld.
	<b>Afbreken van de functie “Continulicht 12 uur AAN/UIT”</b> Het apparaat keert terug naar de ingestelde bedrijfsmodus.
	<b>Actuele lichtwaarde inlezen als inschakelwaarde</b> “X“-toets indrukken = programmeermodus wordt geopend, de <b>blauwe LED</b> brandt. Daarna toets “Oog” indrukken = actuele lichtwaarde wordt ingelezen als inschakelwaarde. Als het inlezen met succes is voltooid, gaat de aangesloten verlichting aan bij detectie van beweging.
	<b>Terug naar fabrieksinstellingen</b> “X“-toets indrukken = programmeermodus wordt geopend, de <b>blauwe LED</b> brandt. “RESET“-toets indrukken, melder keert terug naar het fabrieksprogramma: Lichtwaarde = doorgangszone (ca. 100 lux), nalooptijd 5 min.

**DK** Indstillinger og funktioner via fjernbetjeningen Mobil-RCi-M (EM10016011) for MD-C360i/6 mini, MD-C360i/8 mini, MD-C360i/12 mini



**BEMÆRK:** For at få optimal modtagelse skal du rette fjernbetjeningen mod sensoren under programmeringen. Vær opmærksom på at standardrækkevidden på ca. 5 - 6 m ved direkte solindstråling kan falde kraftigt afhængigt af sollysets infrarøde andel.

Knap	Betjeningsvejledning
	<b>Konstant lys “12 t. TÆNDT/SLUKKET”</b> Manuelt tænd med knap: Belysningen tændes i 12 t. Manuelt sluk med knap: Belysningen slukkes i 12 t.
	<b>Annullering af funktionen “Konstant lys 12 t. TÆNDT/SLUKKET”</b> Sensoren vender tilbage til den tilsvarende indstillede driftsmodus.
	<b>Indlæs den aktuelle lysstyrke som tændingsværdi</b> Tryk på “X“-knappen = programmeringstilstanden åbnes, den <b>blå LED</b> lyser. Tryk derefter på “Øje“-knappen = den aktuelle lysstyrke indlæses som tændingsværdi. Når indlæsningsprocessen er vellykket afsluttet, tændes den tilsluttede belysning når der registreres bevægelse.
	<b>Tilbagestilling til fabriksprogrammet</b> Tryk på “X“-knappen = programmeringstilstanden åbnes, den <b>blå LED</b> lyser. Tryk på “RESET“-knappen, sensoren vender tilbage til fabriksprogrammet: Lysstyrke = gennemgangsområde (ca. 100 lux), efterløbstid 5 min.

**S** Inställningar och funktioner med fjärrkontrollen Mobil-RCi-M (EM10016011) för MD-C360i/6 mini, MD-C360i/8 mini, MD-C360i/12 mini



**OBS:** För optimal mottagning riktar du fjärrkontrollen mot detektorn vid programmeringen. Observera att vid direkt solljus kan standardräckvidden på ca 5 - 6 m reduceras kraftigt pga. den infraröda andelen i solstrålningen.

Knapp	Bruksanvisning
	<b>Permanent ljus “12 tim. PÅ/AV”</b> Manuell tillkoppling med knapp: Belysningen är tillkopplad i 12 timmar. Manuell fränkoppling med knapp: Belysningen är fränkopplad i 12 timmar.
	<b>Annullering av funktionen “Permanent ljus 12 tim. PÅ/AV”</b> Detektorn återgår till motsvarande inställt driftläge.
	<b>Inläsning av aktuellt ljusvärde som inkopplingsvärde</b> Tryck på “X“-knappen = programmeringsläget öppnas och den <b>blå LED:n</b> lyser. Tryck sedan på “Øgon” knappen = aktuellt ljusvärde läses in som inkopplingsvärde. Har inläsningen genomförts med lyckat resultat tillkopplas den anslutna belysningen vid rörelsedetektering.
	<b>Återställning till driftprogram</b> Tryck på “X“-knappen = programmeringsläget öppnas och den <b>blå LED:n</b> lyser. Tryck på “RESET“-knappen, detektorn återgår till driftprogrammet: Ljusvärde = genomgångsområde (ca 100 lux), efterlöstid 5 min.





Asetukset ja toiminnot kaukosäädöllä Mobil-RCi-M (EM10016011)  
MD-C360i/6 mini, MD-C360i/8 mini, MD-C360i/12 mini



**HUOMAUTUS:** Ihanteellisen vastaanoton saat aikaiseksi kohdistamalla kaukosäätimen ohjelmoinnin aikana ilmaiseeseen. Huomaa, että suorassa auringonsäteilyssä n. 5 - 6 m:n väkioikantama voi huomattavasti lyhentyä auringon infrapunaosuuden vuoksi.

Painike	Käyttöohje
	<b>Kestovalaistus "12 h PÄÄLLE/POIS"</b> Manuaalinen päällekytkentä painikkeella: Valaistus pysyy 12 h päällä. Manuaalinen sammuttaminen painikkeella: Valaistus pysyy 12 h pois päältä.
	<b>Toiminnon "Kestovalaistus 12 h PÄÄLLE/POIS" keskeyttäminen</b> Ilmais in palaa takaisin vastaavaan asetettuun käyttötilaan.
	<b>Ajankohtaisen valoaron lukeminen päällekytkentäarvoksi</b> Paina " <b>X</b> "-painiketta = ohjelmointitila avataan, <b>sininen LED</b> palaa. Paina sen jälkeen " <b>Silmä</b> "-painiketta = ajankohtainen valoaro luetaan päällekytkentäarvoksi. Kun lukutapahtuma on suoritettu onnistuneesti, liitetty valaistus kytketty päälle, kun havaitaan liikettä.
	<b>Palauttaminen tehdasohjelmaan</b> Paina " <b>X</b> "-painiketta = ohjelmointitila avataan, <b>sininen LED</b> palaa. Paina " <b>RESET</b> "-painiketta, ilmais in palaa takaisin tehdasohjelmaan: Valoaro = läpikulkualue (n. 100 lux), jälkikäyntiaika 5 min.



Innstillinger og funksjoner med fjernkontroll Mobil-RCi-M (EM10016011)  
for MD-C360i/6 mini, MD-C360i/8 mini, MD-C360i/12 mini



**MERK!** Mottaket er optimalt når du retter fjernkontrollen mot detektoren under programmeringen. Vær oppmerksom på at standardrekkevidden på cirka 5 - 6 m kan bli kraftig redusert ved direkte sollys på grunn av de infrarode strålene i sollyset.

Knapp	Bruksanvisning
	<b>Konstantlys "12 h PÅ/AV"</b> Slå på manuelt med knapp: Belysningen blir slått på i 12 timer. Slå av manuelt med knapp: Belysningen blir slått av i 12 timer.
	<b>Avbryte funksjonen "Konstantlys 12 h PÅ/AV"</b> Detektoren går tilbake til den opprinnelig innstilte driftstilstanden.
	<b>Lese inn aktuell lysverdi som innkopplingsverdi</b> Trykk på " <b>X</b> "-knappen = programmeringstilstanden åpnes, den <b>blå LED-en</b> lyser. Trykk deretter på " <b>Øye</b> "-tasten = aktuell lysverdi leses inn som innkopplingsverdi. Når innlesingen er vellykket, koples den tilkoblede belysningen inn når bevegelse detekteres.
	<b>Tilbakestill til standardprogrammet</b> Trykk på " <b>X</b> "-knappen = programmeringstilstanden åpnes, den <b>blå LED-en</b> lyser. Trykk på " <b>RESET</b> "-tasten, detektoren går tilbake til standardprogrammet: Lysverdi = gjennomgangsrområde (ca. 100 lux), etterløpstid 5 min.



Impostazioni e funzioni tramite telecomando Mobil-RCi-M (EM10016011)  
per MD-C360i/6 mini, MD-C360i/8 mini, MD-C360i/12 mini



**NOTA:** per una ricezione ottimale al momento della programmazione puntare il telecomando verso il rilevatore. Tenere presente che in caso di radiazione solare diretta la portata standard di circa 5 - 6 m può risultare notevolmente ridotta dalla quantità di infrarossi del sole.

Tasto	Istruzioni per l'uso
	<b>Luce continua "12 h ON/OFF"</b> Accensione manuale mediante tasto: l'illuminazione rimane accesa per 12 ore. Spegnimento manuale mediante tasto: l'illuminazione rimane spenta per 12 ore.
	<b>Interruzione della funzione "Luce continua 12 h ON/OFF"</b> Il rilevatore ritorna nella modalità di esercizio impostata.
	<b>Valore luminoso attuale come valore di accensione</b> Premere il tasto " <b>X</b> " = si accede alla modalità di programmazione, il <b>LED blu</b> si accende. Premere quindi il tasto con il simbolo dell' <b>occhio</b> = il valore luminoso attuale viene impostato come valore di accensione. Se il processo di inserimento è stato terminato con successo, l'illuminazione collegata si attiva al rilevamento di un movimento.
	<b>Ritorno al programma di lavoro</b> Premere il tasto " <b>X</b> " = si accede alla modalità di programmazione, il <b>LED blu</b> si accende. Premere il tasto " <b>RESET</b> ", il rilevatore torna al programma di lavoro impostato: valore luminoso = zona di passaggio (ca. 100 lux), ritardo di spegnimento 5 min.



Ajustes y funciones con mando a distancia Mobil-RCi-M (EM10016011)  
para MD-C360i/6 mini, MD-C360i/8 mini, MD-C360i/12 mini



**ADVERTENCIA:** para una recepción óptima, oriente el mando hacia el detector durante la programación. Recuerde que cuando los rayos solares inciden directamente, el alcance estándar de 5 - 6 m aprox. se puede ver considerablemente reducido debido a la luz infrarroja del sol.

Tecla	Manual de instrucciones
	<b>"ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN de la luz 12 horas"</b> Conexión manual con tecla: la iluminación permanece conectada 12 h. Desconexión manual con tecla: la iluminación permanece desconectada 12 h.
	<b>Interrupción de la función "ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN de la luz 12 horas"</b> El detector retorna al modo de funcionamiento ajustado.
	<b>Lectura de valor de luminosidad actual como valor de conexión</b> Pulsar tecla " <b>X</b> " = se inicia el modo programación, el <b>LED azul</b> se enciende. A continuación pulsar tecla " <b>Ojo</b> " = el valor de luminosidad actual se lee como valor de conexión. Si el proceso de lectura concluye con éxito, la iluminación conectada se activa al detectarse movimiento.
	<b>Reposición a programación de fábrica</b> Pulsar tecla " <b>X</b> " = se inicia el modo programación, el <b>LED azul</b> se enciende. Pulsar tecla " <b>RESET</b> ", el detector retorna a la programación de fábrica: luminosidad = zona de paso (100 lux aprox.), tiempo de alumbrado 5 min.



Ajustes e funções através do controlo remoto Mobil-RCi-M (EM10016011)  
para MD-C360i/6 mini, MD-C360i/8 mini, MD-C360i/12 mini



**OBSERVAÇÃO:** Para uma recepção ideal, dirija o controlo remoto aquando da programação para o detector. Por favor não esqueça que no caso de incidência directa de raios solares, o alcance normal de aprox. 5 - 6 m pode ser muito reduzido devido à quota de infravermelhos do sol.

Tecla	Instruções de utilização
	<b>Luz permanente "12 h LIGADA/12 h DESLIGADA"</b> Ligação manual através de botão: A iluminação permanece ligada durante 12 h. Desligação manual através de botão: A iluminação permanece desligada durante 12 h.
	<b>Cancelamento da função "Luz permanente 12h LIGADA/12h DESLIGADA"</b> O detector volta para o respectivo modo de operação ajustado.
	<b>Leitura para memória do valor de luminosidade actual como valor de activação</b> Accionar o botão " <b>X</b> " = o modo de programação é aberto, o <b>LED azul</b> acende-se. Em seguida premir o botão " <b>Olho</b> " = o valor de luminosidade actual é lido para a memória como valor de activação. Se o procedimento de leitura for concluído com êxito, a iluminação conectada é ligada em caso de detecção de movimento.
	<b>Reposição para o programa de fábrica</b> Accionar o botão " <b>X</b> " = o modo de programação é aberto, o <b>LED azul</b> acende-se. Premir o botão " <b>RESET</b> ", o programa de fábrica é reposto no detector: Valor de luminosidade = área de passagem (aprox. 100 lux), temporização 5 min.

**ESYLUX**

ESYLUX GmbH

Postfach 1834, 22908 Ahrensburg/Germany

Internet: www.esylux.com  
e-mail: info@esylux.com



**D** Einstellungen und Funktionen per Fernbedienung Mobil-RCi-M (EM10016011) PD-C360i/8 mini DIM, PD-C360i/12 mini DIM



**HINWEIS:** Für einen optimalen Empfang richten Sie die Fernbedienung bei der Programmierung auf den Melder. Bitte beachten Sie, dass bei direkter Sonneneinstrahlung die Standardreichweite von ca. 5 - 6 m bedingt durch den Infrarotanteil der Sonne stark reduziert werden kann.

Taste	Bedienungsanleitung
	<b>Manuelles ein- oder ausschalten – Tasterersatz</b> <b>Manuelles Einschalten per Taste:</b> Die Beleuchtung bleibt solange eingeschaltet wie der Melder noch eine Bewegung erfasst. Wenn keine Bewegungen mehr erfasst werden, dann startet die voreingestellte Nachlaufzeit. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet die Beleuchtung aus und somit wieder in den eingestellten Betriebsmodus. <b>Manuelles Ausschalten per Taste:</b> Die Beleuchtung bleibt solange ausgeschaltet wie der Melder noch eine Bewegung erfasst. Wenn keine Bewegungen mehr erfasst werden, dann startet die voreingestellte Nachlaufzeit. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet der Melder wieder in den eingestellten Betriebsmodus.
	<b>Abbrechen der Funktion „Manuelles ein- oder ausschalten“</b> Der Melder kehrt in den entsprechend eingestellten Betriebsmodus zurück.
	<b>Temporäres Dimmen auf den gewünschten Lichtwert – (Tasterersatz)</b> Durch einmaliges Drücken der „X“-Taste startet der Dimmer zyklisch und verändert die Lichtstärke der Beleuchtung automatisch langsam zwischen max. und min. Wert. Ist der gewünschte Raumhelligkeitswert erreicht, drücken Sie bitte die Taste „Auge“. Dieser Lichtwert wird ausgerechnet solange Personen im Raum anwesend sind. Verlassen die Personen den Erfassungsbereich, kehrt der Präsenzmelder nach Ablauf der Nachlaufzeit zum eingestellten Betriebsmodus zurück.

**GB** Settings and functions via Mobil-RCi-M (EM10016011) remote control for PD-C360i/8 mini DIM, PD-C360i/12 mini DIM



**NB:** For optimum reception, when programming the settings, point the remote control at the detector. Please note that if the sun shines directly onto the sensor, the standard detection range of approx. 5 - 6 m may be dramatically reduced owing to the sun's infrared rays.

Button	Operating instructions
	<b>Manual switch on or off – replaces button</b> <b>Manual switch-on by pressing the button:</b> The lighting will remain switched on for as long as the detector continues to detect movement. If movement is no longer detected, the preset time setting will start. Once this time has elapsed, the lighting will switch off and the detector will revert to the set operating mode. <b>Manual switch-off by pressing the button:</b> The lighting will remain switched off for as long as the detector continues to detect movement. If movement is no longer detected, the preset time setting will start. Once this time has elapsed, the detector will revert to the set operating mode.
	<b>Interrupting the “Manual switch on or off” function</b> The detector switches back to the corresponding set operating mode.
	<b>Temporary dimming to the desired light value – replaces button</b> By pressing the “X” button once, the dimmer begins periodically and automatically adjusting the light intensity of the lighting gradually between max. and min. values. When the desired ambient brightness level has been reached, press the “Eye” button. This light intensity value will be maintained for as long as persons are present in the room. Should these persons leave the detection range, the presence detector will revert to the previous setting mode after the default time setting has elapsed.

**F** Réglages et fonctions disponibles via la télécommande Mobil-RCi-M (EM10016011) pour PD-C360i/8 mini DIM, PD-C360i/12 mini DIM



**REMARQUE:** pour une transmission optimale lors de la programmation, orientez la télécommande vers le détecteur. Attention : en cas d'ensoleillement direct du dispositif, la portée standard (5 - 6 m) peut être fortement diminuée par le rayonnement infrarouge du soleil.

Touche	Notice d'utilisation
	<b>Activation ou désactivation manuelle – alternative au poussoir</b> <b>Activation manuelle au moyen d'une touche :</b> L'éclairage reste allumé tant que le détecteur perçoit des mouvements. Si le détecteur ne perçoit plus de mouvements, il laisse s'écouler la durée d'allumage programmée. Une fois cette durée écoulée, l'éclairage est désactivé et le détecteur retourne au mode de fonctionnement précédemment sélectionné. <b>Désactivation manuelle au moyen d'une touche :</b> L'éclairage reste éteint tant que le détecteur perçoit des mouvements. Si le détecteur ne perçoit plus de mouvements, il laisse s'écouler la durée d'allumage programmée. Une fois cette durée écoulée, il repasse en mode automatique.
	<b>Interruption de la fonction « Activation ou désactivation manuelle »</b> Le détecteur retourne automatiquement au mode de fonctionnement précédemment sélectionné.
	<b>Réglage temporaire sur la luminosité définie (alternative au poussoir)</b> Appuyez brièvement sur la touche « X » : le variateur effectue des boucles, faisant varier lentement la luminosité entre les valeurs maximale et minimale. Lorsque la luminosité ambiante souhaitée est atteinte, appuyez sur la touche « Oeil ». Cette luminosité est maintenue tant que des personnes se trouvent dans la pièce. Si les personnes quittent la zone de détection, le détecteur de présence bascule vers le mode de fonctionnement défini dès que la durée d'allumage programmée est écoulée.

**NL** Instellingen en functies via afstandsbediening Mobil-RCi-M (EM10016011) voor PD-C360i/8 mini DIM, PD-C360i/12 mini DIM



**OPMERKING:** Voor een optimale ontvangst dient u de afstandsbediening bij het programmeren op de melder te richten. Houd er rekening mee dat bij direct zonlicht het standaardbereik van ca. 5 - 6 m sterk kan afnemen onder invloed van het infrarode deel van het zonlicht.

Toets	Handleiding
	<b>Handmatig in- of uitschakelen (in plaats van schakelaar)</b> <b>Handmatig inschakelen met toets:</b> De verlichting blijft ingeschakeld zolang de melder nog beweging detecteert. Als er geen bewegingen meer gedetecteerd worden, gaat de ingestelde nalooptijd van start. Na afloop hiervan schakelt de verlichting uit en schakelt het apparaat weer over naar de ingestelde bedrijfsmodus. <b>Handmatig uitschakelen met toets:</b> De verlichting blijft uitgeschakeld zolang de melder nog beweging detecteert. Als er geen bewegingen meer gedetecteerd worden, gaat de ingestelde nalooptijd van start. Na afloop hiervan schakelt het apparaat weer over naar de ingestelde bedrijfsmodus.
	<b>Afbreken van de functie “Handmatig in- of uitschakelen”</b> Het apparaat keert terug naar de ingestelde bedrijfsmodus.
	<b>Tijdelijk dimmen op de gewenste lichtwaarde (in plaats van schakelaar)</b> Na één keer drukken op de “X“-toets doorloopt de dimmer een cyclus, waarbij de sterkte van de verlichting automatisch langzaam van max. naar min. waarde afneemt. Als het gewenste lichtniveau in de ruimte bereikt is, drukt u op de toets “Oog”. Deze lichtwaarde wordt geregeld zolang er mensen in de ruimte aanwezig zijn. Als alle mensen de detectiezone hebben verlaten, keert de aanwezigheidsensor na het verstrijken van de nalooptijd terug naar de ingestelde bedrijfsmodus.

**DK** Indstillinger og funktioner via fjernbetjeningen Mobil-RCi-M (EM10016011) for PD-C360i/8 mini DIM, PD-C360i/12 mini DIM



**BEMÆRK:** For at få optimal modtagelse skal du rette fjernbetjeningen mod sensoren under programmeringen. Vær opmærksom på at standard-rækkevidden på ca. 5 - 6 m ved direkte solindstråling kan falde kraftigt afhængigt af sollysets infrarøde andel.

Knap	Betjeningsvejledning
	<b>Manuelt tænd eller sluk – erstatning for knap</b> <b>Manuelt tænd med knap:</b> Belysningen er tændt lige så længe sensoren registrerer en bevægelse. Når der ikke længere registreres bevægelser, starter den forindstillede efterløbstid. Når denne tid er udløbet, slukker belysningen og er dermed igen i den indstillede driftsmodus. <b>Manuelt sluk med knap:</b> Belysningen er slukket lige så længe sensoren registrerer en bevægelse. Når der ikke længere registreres bevægelser, starter den forindstillede efterløbstid. Når denne tid er udløbet, skifter sensoren igen til den indstillede driftsmodus.
	<b>Annullering af funktionen “Manuelt tænd eller sluk”</b> Sensoren vender tilbage til den tilsvarende indstillede driftsmodus.
	<b>Midlertidig dæmpning til den ønskede lysstyrke – (erstatning for tast)</b> Når der trykkes én gang på “X“-knappen, starter dæmperen på en cyklus og ændrer automatisk langsomt belysningens lysstyrke mellem maksimum- og minimum-værdien. Når den ønskede lysstyrke i rummet er nået, skal du trykke på knappen “Øje”. Denne lysstyrke opretholdes, så længe der opholder sig personer i lokalet. Når personerne går ud af detekteringsvinklen, vender tilstedeværelsessensoren efter udløb af efterløbstiden tilbage til den indstillede driftstid.

**S** Inställningar och funktioner med fjärrkontrollen Mobil-RCi-M (EM10016011) för PD-C360i/8 mini DIM, PD-C360i/12 mini DIM



**OBS:** För optimal mottagning riktar du fjärrkontrollen mot detektorn vid programmeringen. Observera att vid direkt solljus kan standardräckvidden på ca 5 - 6 m reduceras kraftigt pga. den infraröda andelen i solstrålningen.

Knapp	Bruksanvisning
	<b>Manuell till- eller fränkoppling – knappersättning</b> <b>Manuell tillkoppling med knapp:</b> Belysningen är tillkopplad så länge detektorn uppfattar rörelse. När inga rörelser detekteras längre startar den förinställda efterlystiden. När denna tid gått ut fränkopplas belysningen och detektorn återgår till det inställda driftläget. <b>Manuell fränkoppling med knapp:</b> Belysningen är fränkopplad så länge detektorn uppfattar rörelse. När inga rörelser detekteras längre startar den förinställda efterlystiden. När denna tid gått ut återgår detektorn till det inställda driftläget.
	<b>Annullering av funktionen “Manuell till- eller fränkoppling”</b> Detektorn återgår till motsvarande inställt driftläge.
	<b>Temporär dimning till önskat ljusvärde – (knappersättning)</b> Genom att du trycker på “X“-knappen en gång startar dimmerfunktionen i cykler och förändrar belysningens ljusstyrka automatiskt och långsamt mellan max- och minimivärdet. När önskat värde för ljusstyrkan i rummet har uppnåtts trycker du på knappen “Øga”. Detta ljusvärde används så länge det finns personer närvarande i rummet. Om personerna lämnar bevakningsområdet återgår närvarodetektorn till det inställda driftläget efter att efterlystiden gått ut.

**FIN** Asetukset ja toiminnot kaukosäädöllä Mobil-RCi-M (EM10016011) PD-C360i/8 mini DIM, PD-C360i/12 mini DIM

**HUOMAUTUS:** Ihanteellisen vastaanoton saat aikaiseksi kohdistamalla kaukosäätimen ohjelmoinnin aikana ilmaiseen. Huomaa, että suorassa auringonsäteilyssä n. 5 - 6 m:n vakiokantama voi huomattavasti lyhentyä auringon infrapunaosuuden vuoksi.

Painike	Käyttöohje
	<b>Manuaalinen päällekytkentä tai sammutus – korvaava painike</b> <b>Manuaalinen päällekytkentä painikkeella:</b> Valaistus pysyy päällä niin kauan, kun ilmaisim havaitsee yhdenkin liikkeen. Kun liikkeitä ei enää havaita, käynnistyy esiasetettu jälkikäyntiaika. Tämän ajan kuluttua valaistus sammuu ja siirtyä jälleen asetettuun käyttötilaan. <b>Manuaalinen sammuttaminen painikkeella:</b> Valaistus pysyy pois päältä niin kauan, kun ilmaisim havaitsee yhdenkin liikkeen. Kun liikkeitä ei enää havaita, käynnistyy esiasetettu jälkikäyntiaika. Tämän ajan kuluttua ilmaisim kytketty jälleen asetettuun käyttötilaan.
	<b>Toiminnon "Manuaalinen päällekytkentä tai sammutus" keskeyttäminen</b> Ilmaisim palaa takaisin vastaavaan asetettuun käyttötilaan.
	<b>Väliaikainen himmennys haluttuun valoarvoon – (korvaava painike)</b> Himmennin käynnistyy jaksottain "X"-painikkeen kertapainalluksella ja muuttaa valaistuksen valonvoimakkuutta automaattisesti hitaasti maksimi- ja minimiarvon välillä. Kun haluttu tilan valoisuusarvo on saavutettu, paina "Silmä"-painiketta. Tämä valoarvo ohjataan niin kauan, kun tilassa oleskelee joku. Kun henkilöt poistuvat tunnistusalueelta, läsnäoloilmaisim palaa jälkikäyntiajan kuluttua takaisin asetettuun käyttötilaan.

**N** Innstillinger og funksjoner med fjernkontroll Mobil-RCi-M (EM10016011) for PD-C360i/8 mini DIM, PD-C360i/12 mini DIM

**MERK!** Mottaket er optimalt når du retter fjernkontrollen mot detektoren under programmeringen. Vær oppmerksom på at standardrekkevidden på cirka 5 - 6 m kan bli kraftig redusert ved direkte sollys på grunn av de infrarode strålene i sollyset.

Knapp	Bruksanvisning
	<b>Slå på eller av manuelt – kontakterstatning</b> <b>Slå på manuelt med knapp:</b> Belysningen er slått på til detektoren detekterer enda en bevegelse. Når det ikke lenger detekteres noen bevegelser, starter den forhåndsinnstilte etterløpstiden. Når denne tiden er utløpt, kopler belysningen ut og går dermed tilbake til den innstilte driftstilstanden. <b>Slå av manuelt med knapp:</b> Belysningen er slått av til detektoren detekterer enda en bevegelse. Når det ikke lenger detekteres noen bevegelser, starter den forhåndsinnstilte etterløpstiden. Når denne tiden er utløpt, kopler detektoren tilbake til den innstilte driftstilstanden igjen.
	<b>Avbryte funksjonen "Slå på eller av manuelt"</b> Detektoren går tilbake til den opprinnelig innstilte driftstilstanden.
	<b>Midlertidig dimming til ønsket lyseffekt – (kontakterstatning)</b> Trykker du én gang på "X"-tasten, starter dimmeren syklisk og forandrer belysningens lysstyrke automatisk sakte mellom maksimal- og minimalverdi. Når ønsket lysstyrke i rommet er nådd, trygger du på "Øye"-tasten. Denne lysverdien gjelder så lenge personer oppholder seg i rommet. Når personene går ut av detekteringsområde, går tilstedeværelsesdetektoren tilbake til den innstilte driftstilstanden når etterløpstiden er utløpt.

**I** Impostazioni e funzioni tramite telecomando Mobil-RCi-M (EM10016011) per PD-C360i/8 mini DIM, PD-C360i/12 mini DIM

**NOTA:** per una ricezione ottimale al momento della programmazione puntare il telecomando verso il rilevatore. Tenere presente che in caso di radiazione solare diretta la portata standard di circa 5 - 6 m può risultare notevolmente ridotta dalla quantità di infrarossi del sole.

Tasto	Istruzioni per l'uso
	<b>Accensione e spegnimento manuale – alternativa all'interruttore a muro</b> <b>Accensione manuale mediante tasto:</b> l'illuminazione rimane accesa fino a quando il rilevatore non registra più alcun movimento. Se non viene più registrato alcun movimento, inizia il tempo di ritardo preimpostato. Al termine di questo arco di tempo, l'illuminazione si spegne e passa quindi nuovamente alla modalità di esercizio impostata. <b>Spegnimento manuale mediante tasto:</b> l'illuminazione rimane spenta fino a quando il rilevatore registra un movimento. Se non viene più registrato alcun movimento, inizia il tempo di ritardo preimpostato. Al termine di questo arco di tempo, il rilevatore si attiva nella modalità di esercizio impostata.
	<b>Interruzione della funzione "Accensione e spegnimento manuale"</b> Il rilevatore ritorna nella modalità di esercizio impostata.
	<b>Regolazione temporanea sul valore luminoso desiderato (alternativa all'interruttore a muro)</b> Premendo una volta il tasto "X" il dimmer si avvia in modo ciclico modificando automaticamente e lentamente l'intensità dell'illuminazione dal valore minimo a quello massimo. Al raggiungimento della luminosità dell'ambiente desiderata, premere il tasto con il simbolo dell'occhio. Il valore luminoso impostato viene attivato fino a quando sono presenti persone nel locale. Se le persone escono dall'angolo di copertura, il rilevatore di presenze torna alla modalità di esercizio impostata, al termine del ritardo di spegnimento.

**E** Ajustes y funciones con mando a distancia Mobil-RCi-M (EM10016011) para PD-C360i/8 mini DIM, PD-C360i/12 mini DIM

**ADVERTENCIA:** para una recepción óptima, oriente el mando hacia el detector durante la programación. Recuerde que cuando los rayos solares inciden directamente, el alcance estándar de 5 - 6 m aprox. se puede ver considerablemente reducido debido a la luz infrarroja del sol.

Tecla	Manual de instrucciones
	<b>Conexión o desconexión manual – sustitución de palpador</b> <b>Conexión manual con tecla:</b> La iluminación permanece conectada mientras el detector registra movimiento. Cuando dejan de registrarse movimientos comienza el tiempo de alumbrado preajustado. Una vez transcurrido este tiempo, la iluminación se desconecta y pasa al modo de funcionamiento ajustado. <b>Desconexión manual con tecla:</b> La iluminación permanece desconectada mientras el detector no registra movimiento. Cuando dejan de registrarse movimientos comienza el tiempo de alumbrado preajustado. Una vez transcurrido este tiempo, el detector pasa nuevamente al modo de funcionamiento ajustado.
	<b>Interrupción de la función "Conexión o desconexión manual"</b> El detector retorna al modo de funcionamiento ajustado.
	<b>Regulación temporal al valor de luminosidad deseado – (sustitución de palpador)</b> Pulsando una vez la tecla "X" se inicia un ciclo del regulador y la intensidad de la iluminación varía lentamente de modo automático entre un valor máximo y mínimo. Si se alcanza el valor de luz ambiental deseado, pulse la tecla "Ojo". Este valor de luz se mantiene mientras haya personas dentro de la estancia. Cuando las personas abandonan el área de cobertura, el detector de presencia retorna al modo de servicio ajustado una vez transcurrido el tiempo de alumbrado.

**P** Ajustes e funções através do controlo remoto Mobil-RCi-M (EM10016011) para PD-C360i/8 mini DIM, PD-C360i/12 mini DIM

**OBSERVAÇÃO:** Para uma recepção ideal, dirija o controlo remoto aquando da programação para o detector. Por favor não esqueça que no caso de incidência directa de raios solares, o alcance normal de aprox. 5 - 6 m pode ser muito reduzido devido à quota de infravermelhos do sol.

Tecla	Instruções de utilização
	<b>Ligar ou desligar manualmente – substituição de botão de pressão</b> <b>Ligação manual através de botão:</b> A iluminação fica ligada enquanto o detector detectar movimento. Quando deixarem de ser detectados movimentos, é iniciada a temporização pré-ajustada. Após expirado este tempo, a iluminação desliga e volta-se assim para o modo de operação ajustado. <b>Desligação manual através de botão:</b> A iluminação fica desligada enquanto o detector detectar movimento. Quando deixarem de ser detectados movimentos, é iniciada a temporização pré-ajustada. Após expirado este tempo, o detector comuta novamente para o modo de operação ajustado.
	<b>Cancelamento da função "Ligar ou desligar manualmente"</b> O detector volta para o respectivo modo de operação ajustado.
	<b>Regulação da intensidade da luz temporária para o valor de luminosidade pretendido – (substituição de botão de pressão)</b> Ao premir uma vez o botão "X", o regulador de luz é iniciado ciclicamente e altera automaticamente e de forma lenta a luminância da iluminação, entre valor máx. e mín. Se for atingido o valor de claridade ambiente pretendido, prima o botão "Olho". Este valor de luminosidade é mantido enquanto estiverem pessoas no compartimento. Caso as pessoas abandonem o campo de detecção, o detector de presença volta para o modo de operação ajustado, após expirada a temporização.

ALK 05/2010

**ESYLUX**

ESYLUX GmbH

Postfach 1834, 22908 Ahrensburg/Germany

Internet: www.esylux.com



e-mail: info@esylux.com

**D** Einstellungen und Funktionen per Fernbedienung Mobil-RCi-M (EM10016011) für PD-C360i/6 mini, PD-C360i/8 mini, PD-C360i/12 mini

**!** HINWEIS: Für einen optimalen Empfang richten Sie die Fernbedienung bei der Programmierung auf den Melder. Bitte beachten Sie, dass bei direkter Sonneneinstrahlung die Standardreichweite von ca. 5 - 6 m bedingt durch den Infrarotanteil der Sonne stark reduziert werden kann.

Taste	Bedienungsanleitung
	<b>Manuelles ein- oder ausschalten – Tasterersatz</b> <b>Manuelles Einschalten per Taste:</b> Die Beleuchtung bleibt solange eingeschaltet wie der Melder noch eine Bewegung erfasst. Wenn keine Bewegungen mehr erfasst werden, dann startet die voreingestellte Nachlaufzeit. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet die Beleuchtung aus und somit wieder in den eingestellten Betriebsmodus. <b>Manuelles Ausschalten per Taste:</b> Die Beleuchtung bleibt solange ausgeschaltet wie der Melder noch eine Bewegung erfasst. Wenn keine Bewegungen mehr erfasst werden, dann startet die voreingestellte Nachlaufzeit. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet der Melder wieder in den eingestellten Betriebsmodus.
	<b>Abbrechen der Funktion „Manuelles ein- oder ausschalten“</b> Der Melder kehrt in den entsprechend eingestellten Betriebsmodus zurück.
	<b>Aktuellen Lichtwert als Einschaltwert einlesen</b> „X“-Taste betätigen = Programmiermodus wird geöffnet, die <b>blaue LED</b> leuchtet. Danach „Augen“-Taste drücken = aktueller Lichtwert wird als Einschaltwert eingelesen. Ist der Einlesevorgang erfolgreich beendet, schaltet die angeschlossene Beleuchtung bei Bewegungserfassung ein.
	<b>Rücksetzen ins Werksprogramm</b> „X“-Taste betätigen = Programmiermodus wird geöffnet, die <b>blaue LED</b> leuchtet. „RESET“-Taste drücken, Melder kehrt ins Werksprogramm zurück: Lichtwert = Arbeitsbereich (ca. 400 Lux), Nachlaufzeit 5 Min.

**GB** Settings and functions via Mobil-RCi-M (EM10016011) remote control for PD-C360i/6 mini, PD-C360i/8 mini and PD-C360i/12 mini

**!** NB: For optimum reception, when programming the settings, point the remote control at the detector. Please note that if the sun shines directly onto the sensor, the standard detection range of approx. 5 - 6 m may be dramatically reduced owing to the sun's infrared rays.

Button	Operating instructions
	<b>Manual switch on or off – replaces button</b> <b>Manual switch-on by pressing the button:</b> The lighting will remain switched on for as long as the detector continues to detect movement. If movement is no longer detected, the preset time setting will start. Once this time has elapsed, the lighting will switch off and the detector will revert to the set operating mode. <b>Manual switch-off by pressing the button:</b> The lighting will remain switched off for as long as the detector continues to detect movement. If movement is no longer detected, the preset time setting will start. Once this time has elapsed, the detector will revert to the set operating mode.
	<b>Interrupting the “Manual switch on or off” function</b> The detector switches back to the corresponding set operating mode.
	<b>Inputting the current light value as the switch-on value</b> Press the “X” button to enter programming mode, the <b>blue LED</b> illuminates. Then press the “Eye” key to input the current light value as the switch-on value. Once the input process has been successfully completed the connected lighting will switch on if movement is detected.
	<b>Restoring factory settings</b> Press the “X” button to enter programming mode, the <b>blue LED</b> illuminates. Press the “RESET” key, the detector switches back to the factory settings: light value = working area (approx. 400 lux), time setting 5 min.

**F** Réglages et fonctions disponibles via la télécommande Mobil-RCi-M (EM10016011) pour PD-C360i/6 mini, PD-C360i/8 mini, PD-C360i/12 mini

**!** REMARQUE : pour une transmission optimale lors de la programmation, orientez la télécommande vers le détecteur. Attention : en cas d'ensoleillement direct du dispositif, la portée standard (5 - 6 m) peut être fortement diminuée par le rayonnement infrarouge du soleil.

Touche	Notice d'utilisation
	<b>Activation ou désactivation manuelle – alternative au poussoir</b> <b>Activation manuelle au moyen d'une touche :</b> L'éclairage reste allumé tant que le détecteur perçoit des mouvements. Si le détecteur ne perçoit plus de mouvements, il laisse s'écouler la durée d'allumage programmée. Une fois cette durée écoulée, l'éclairage est désactivé et le détecteur retourne au mode de fonctionnement précédemment sélectionné. <b>Désactivation manuelle au moyen d'une touche :</b> L'éclairage reste éteint tant que le détecteur perçoit des mouvements. Si le détecteur ne perçoit plus de mouvements, il laisse s'écouler la durée d'allumage programmée. Une fois cette durée écoulée, il repasse en mode automatique.
	<b>Interruption de la fonction « Activation ou désactivation manuelle »</b> Le détecteur retourne automatiquement au mode de fonctionnement précédemment sélectionné.
	<b>Saisie de la luminosité en cours comme valeur limite d'allumage</b> Appuyez sur la <b>touche « X »</b> . La <b>LED bleue</b> s'allume : vous êtes en mode de programmation. Appuyez sur la <b>touche « Oeil »</b> = la luminosité en cours est définie comme valeur limite d'allumage. Si le processus d'enregistrement s'est déroulé correctement, le luminaire s'allume lorsque des mouvements sont détectés.
	<b>Rétablissement des pré-réglages d'usine</b> Appuyez sur la <b>touche « X »</b> . La <b>LED bleue</b> s'allume : vous êtes en mode de programmation. Appuyez sur la <b>touche « RESET »</b> : le détecteur se réinitialise. Luminosité = espace de travail (env. 400 lux), durée d'allumage 5 min.

**NL** Instellingen en functies via afstandsbediening Mobil-RCi-M (EM10016011) voor PD-C360i/6 mini, PD-C360i/8 mini, PD-C360i/12 mini

**!** OPMERKING: Voor een optimale ontvangst dient u de afstandsbediening bij het programmeren op de melder te richten. Houd er rekening mee dat bij direct zonlicht het standaardbereik van ca. 5 - 6 m sterk kan afnemen onder invloed van het infrarode deel van het zonlicht.

Toets	Handleiding
	<b>Handmatig in- of uitschakelen (in plaats van schakelaar)</b> <b>Handmatig inschakelen met toets:</b> De verlichting blijft ingeschakeld zolang de melder nog beweging detecteert. Als er geen bewegingen meer gedetecteerd worden, gaat de ingestelde nalooptijd van start. Na afloop hiervan schakelt de verlichting uit en schakelt het apparaat weer over naar de ingestelde bedrijfsmodus. <b>Handmatig uitschakelen met toets:</b> De verlichting blijft uitgeschakeld zolang de melder nog beweging detecteert. Als er geen bewegingen meer gedetecteerd worden, gaat de ingestelde nalooptijd van start. Na afloop hiervan schakelt het apparaat weer over naar de ingestelde bedrijfsmodus.
	<b>Afbreken van de functie “Handmatig in- of uitschakelen”</b> Het apparaat keert terug naar de ingestelde bedrijfsmodus.
	<b>Actuele lichtwaarde inlezen als inschakelwaarde</b> „X“-toets indrukken = programmeermodus wordt geopend, de <b>blauwe LED</b> brandt. Daarna toets „Oog“ indrukken = actuele lichtwaarde wordt ingelezen als inschakelwaarde. Als het inlezen met succes is voltooid, gaat de aangesloten verlichting aan bij detectie van beweging.
	<b>Terug naar fabriekinstellingen</b> „X“-toets indrukken = programmeermodus wordt geopend, de <b>blauwe LED</b> brandt. „RESET“-toets indrukken, melder keert terug naar het fabrieksprogramma: Lichtwaarde = werkplek (ca. 400 lux), nalooptijd 5 min.

**DK** Indstillinger og funktioner via fjernbetjeningen Mobil-RCi-M (EM10016011) for PD-C360i/6 mini, PD-C360i/8 mini, PD-C360i/12 mini

**!** BEMÆRK: For at få optimal modtagelse skal du rette fjernbetjeningen mod sensoren under programmeringen. Vær opmærksom på at standardrækkevidden på ca. 5 - 6 m ved direkte solindstråling kan falde kraftigt afhængigt af sollysets infrarode andel.

Knap	Betjeningsvejledning
	<b>Manuelt tænd eller sluk – erstatning for knap</b> <b>Manuelt tænd med knap:</b> Belysningen er tændt lige så længe sensoren registrerer en bevægelse. Når der ikke længere registreres bevægelser, starter den forindstillede efterløbstid. Når denne tid er udløbet, slukker belysningen og er dermed igen i den indstillede driftsmodus. <b>Manuelt sluk med knap:</b> Belysningen er slukket lige så længe sensoren registrerer en bevægelse. Når der ikke længere registreres bevægelser, starter den forindstillede efterløbstid. Når denne tid er udløbet, skifter sensoren igen til den indstillede driftsmodus.
	<b>Annulering af funktionen “Manuelt tænd eller sluk”</b> Sensoren vender tilbage til den tilsvarende indstillede driftsmodus.
	<b>Indlæs den aktuelle lysstyrke som tændingsværdi</b> Tryk på “X“-knappen = programmeringstilstanden åbnes, den <b>blå LED</b> lyser. Tryk derefter på “Øje“-knappen = den aktuelle lysstyrke indlæses som tændingsværdi. Når indlæsningsprocessen er vellykket afsluttet, tændes den tilsluttede belysning når der registreres bevægelse.
	<b>Tilbagestilling til fabriksprogrammet</b> Tryk på “X“-knappen = programmeringstilstanden åbnes, den <b>blå LED</b> lyser. Tryk på “RESET“-knappen, sensoren vender tilbage til fabriksprogrammet: Lysstyrke = arbejdsområde (ca. 400 lux), efterløbstid 5 min.

**S** Inställningar och funktioner med fjärrkontrollen Mobil-RCi-M (EM10016011) för PD-C360i/6 mini, PD-C360i/8 mini, PD-C360i/12 mini

**!** OBS: För optimal mottagning riktar du fjärrkontrollen mot detektorn vid programmeringen. Observera att vid direkt solljus kan standardräckvidden på ca 5 - 6 m reduceras kraftigt pga. den infraröda andelen i solstrålningen.

Knapp	Bruksanvisning
	<b>Manuellt till- eller fränkoppling – knappersättning</b> <b>Manuellt tillkoppling med knapp:</b> Belysningen är tillkopplad så länge detektorn uppfattar rörelse. När inga rörelser detekteras längre startar den förinställda efterlystiden. När denna tid gått ut fränkopplas belysningen och detektorn återgår till det inställda driftläget. <b>Manuellt fränkoppling med knapp:</b> Belysningen är fränkopplad så länge detektorn uppfattar rörelse. När inga rörelser detekteras längre startar den förinställda efterlystiden. När denna tid gått ut återgår detektorn till det inställda driftläget.
	<b>Annulering av funktionen “Manuellt till- eller fränkoppling”</b> Detektorn återgår till motsvarande inställt driftläge.
	<b>Inläsning av aktuellt ljusvärde som inkopplingsvärde</b> Tryck på “X“-knappen = programmeringsläget öppnas och den <b>blå LED:n</b> lyser. Tryck sedan på “Øgon” knappen = aktuellt ljusvärde läses in som inkopplingsvärde. Har inläsningen genomförts med lyckat resultat tillkopplas den anslutna belysningen vid rörelsedetektering.
	<b>Återställning till driftprogram</b> Tryck på “X“-knappen = programmeringsläget öppnas och den <b>blå LED:n</b> lyser. Tryck på “RESET“-knappen, detektorn återgår till driftprogrammet: Ljusvärde = arbetsområde (ca 400 lux), efterlystid 5 min.



**FIN** Asetukset ja toiminnot kaukosäädöllä Mobil-RCi-M (EM10016011) PD-C360i/6 mini, PD-C360i/8 mini, PD-C360i/12 mini

**HUOMAUTUS:** Ihanteellisen vastaanoton saat aikaiseksi kohdistamalla kaukosäätimen ohjelmoinnin aikana ilmaisimeen. Huomaa, että suorassa auringonsäteilyssä n. 5 - 6 m:n valokantama voi huomattavasti lyhentyä auringon infrapunaosuuden vuoksi.

Painike	Käyttöohje
	<b>Manuaalinen päällekytkentä tai sammutus – korvaava painike</b> <b>Manuaalinen päällekytkentä painikkeella:</b> Valaistus pysyy päällä niin kauan, kun ilmaisim havaitsee yhdenkin liikkeen. Kun liikkeitä ei enää havaita, käynnistyy esiasetettu jälkikäyntiaika. Tämän ajan kuluttua valaistus sammuu ja siirtyä jälleen asetettuun käyttötilaan. <b>Manuaalinen sammuttaminen painikkeella:</b> Valaistus pysyy pois päältä niin kauan, kun ilmaisim havaitsee yhdenkin liikkeen. Kun liikkeitä ei enää havaita, käynnistyy esiasetettu jälkikäyntiaika. Tämän ajan kuluttua ilmaisim kytkeytyy jälleen asetettuun käyttötilaan.
	<b>Toiminnon "Manuaalinen päällekytkentä tai sammutus" keskeyttäminen</b> Ilmaisim palaa takaisin vastaavaan asetettuun käyttötilaan.
+	<b>Ajankohtaisen valoarvon lukeminen päällekytkentäarvoiksi</b> Paina "X"-painiketta = ohjelmointitila avataan, <b>sininen LED</b> palaa. Paina sen jälkeen "Silmä"-painiketta = ajankohtainen valoarvo luetaan päällekytkentäarvoiksi. Kun lukutapahtuma on suoritettu onnistuneesti, liitetty valaistus kytkeytyy päälle, kun havaitaan liikettä.
+	<b>Palauttaminen tehdasohjelmaan</b> Paina "X"-painiketta = ohjelmointitila avataan, <b>sininen LED</b> palaa. Paina "RESET"-painiketta, ilmaisim palaa takaisin tehdasohjelmaan: Valoarvo = työskentelyalue (n. 400 lux), jälkikäyntiaika 5 min.

**E** Ajustes y funciones con mando a distancia Mobil-RCi-M (EM10016011) para PD-C360i/6 mini, PD-C360i/8 mini, PD-C360i/12 mini

**ADVERTENCIA:** para una recepción óptima, oriente el mando hacia el detector durante la programación. Recuerde que cuando los rayos solares inciden directamente, el alcance estándar de 5 - 6 m aprox. se puede ver considerablemente reducido debido a la luz infrarroja del sol.

Tecla	Manual de instrucciones
	<b>Conexión o desconexión manual – sustitución de palpador</b> <b>Conexión manual con tecla:</b> La iluminación permanece conectada mientras el detector registra movimiento. Cuando dejan de registrarse movimientos comienza el tiempo de alumbrado preajustado. Una vez transcurrido este tiempo, la iluminación se desconecta y pasa al modo de funcionamiento ajustado. <b>Desconexión manual con tecla:</b> La iluminación permanece desconectada mientras el detector no registra movimiento. Cuando dejan de registrarse movimientos comienza el tiempo de alumbrado preajustado. Una vez transcurrido este tiempo, el detector pasa nuevamente al modo de funcionamiento ajustado.
	<b>Interrupción de la función "Conexión o desconexión manual"</b> El detector retorna al modo de funcionamiento ajustado.
+	<b>Lectura de valor de luminosidad actual como valor de conexión</b> Pulsar tecla "X" = se inicia el modo programación, el <b>LED azul</b> se enciende. A continuación pulsar tecla "Ojo" = el valor de luminosidad actual se lee como valor de conexión. Si el proceso de lectura concluye con éxito, la iluminación conectada se activa al detectarse movimiento.
+	<b>Reposición a programación de fábrica</b> Pulsar tecla "X" = se inicia el modo programación, el <b>LED azul</b> se enciende. Pulsar tecla "RESET", el detector retorna a la programación de fábrica: luminosidad = zona de trabajo (400 lux aprox.), tiempo de alumbrado 5 min.

**N** Innstillinger og funksjoner med fjernkontroll Mobil-RCi-M (EM10016011) for PD-C360i/6 mini, PD-C360i/8 mini, PD-C360i/12 mini

**MERK!** Mottaket er optimalt når du retter fjernkontrollen mot detektoren under programmeringen. Vær oppmerksom på at standardrekkevidden på cirka 5 - 6 m kan bli kraftig redusert ved direkte sollys på grunn av de infrarøde strålene i sollyset.

Knapp	Bruksanvisning
	<b>Slå på eller av manuelt – kontakterstating</b> <b>Slå på manuelt med knapp:</b> Belysningen er slått på til detektoren detekterer enda en bevegelse. Når det ikke lenger detekteres noen bevegelser, starter den forhåndsinnstilte etterløpstiden. Når denne tiden er utløpt, koples belysningen ut og går dermed tilbake til den innstilte driftstilstanden. <b>Slå av manuelt med knapp:</b> Belysningen er slått av til detektoren detekterer enda en bevegelse. Når det ikke lenger detekteres noen bevegelser, starter den forhåndsinnstilte etterløpstiden. Når denne tiden er utløpt, kopler detektoren tilbake til den innstilte driftstilstanden igjen.
	<b>Avbryte funksjonen "Slå på eller av manuelt"</b> Detektoren går tilbake til den opprinnelig innstilte driftstilstanden.
+	<b>Les inn aktuell lysverdi som innkoplingsverdi</b> Trykk på "X"-knappen = programmeringstilstanden åpnes, den <b>blå LED-en</b> lyser. Trykk deretter på "Øye"-tasten = aktuell lysverdi leses inn som innkoplingsverdi. Når innlesingen er vellykket, koples den tilkoblede belysningen inn når bevegelse detekteres.
+	<b>Tilbakestill til standardprogrammet</b> Trykk på "X"-knappen = programmeringstilstanden åpnes, den <b>blå LED-en</b> lyser. Trykk på "RESET"-tasten, detektoren går tilbake til standardprogrammet: Lysverdi = arbeidsområde (ca. 400 lux), etterløpstid 5 min.

**P** Ajustes e funções através do controlo remoto Mobil-RCi-M (EM10016011) para PD-C360i/6 mini, PD-C360i/8 mini, PD-C360i/12 mini

**OBSERVAÇÃO:** Para uma recepção ideal, dirija o controlo remoto aquando da programação para o detector. Por favor não esqueça que no caso de incidência directa de raios solares, o alcance normal de aprox. 5 - 6 m pode ser muito reduzido devido à quota de infravermelhos do sol.

Tecla	Instruções de utilização
	<b>Ligar ou desligar manualmente – substituição de botão de pressão</b> <b>Ligação manual através de botão:</b> A iluminação fica ligada enquanto o detector detectar movimento. Quando deixarem de ser detectados movimentos, é iniciada a temporização pré-ajustada. Após expirado este tempo, a iluminação desliga e volta-se assim para o modo de operação ajustado. <b>Desligação manual através de botão:</b> A iluminação fica desligada enquanto o detector detectar movimento. Quando deixarem de ser detectados movimentos, é iniciada a temporização pré-ajustada. Após expirado este tempo, o detector comuta novamente para o modo de operação ajustado.
	<b>Cancelamento da função "Ligar ou desligar manualmente"</b> O detector volta para o respectivo modo de operação ajustado.
+	<b>Leitura para memória do valor de luminosidade actual como valor de activação</b> Accionar o botão "X" = o modo de programação é aberto, o <b>LED azul</b> acende-se. Em seguida premir o botão "Olho" = o valor de luminosidade actual é lido para a memória como valor de activação. Se o procedimento de leitura for concluído com êxito, a iluminação conectada é ligada em caso de detecção de movimento.
+	<b>Reposição para o programa de fábrica</b> Accionar o botão "X" = o modo de programação é aberto, o <b>LED azul</b> acende-se. Premir o botão "RESET", o programa de fábrica é reposto no detector: Valor de luminosidade = área de trabalho (aprox. 400 lux), temporização 5 min.

**I** Impostazioni e funzioni tramite telecomando Mobil-RCi-M (EM10016011) per PD-C360i/6 mini, PD-C360i/8 mini, PD-C360i/12 mini

**NOTA:** per una ricezione ottimale al momento della programmazione puntare il telecomando verso il rilevatore. Tenere presente che in caso di radiazione solare diretta la portata standard di circa 5 - 6 m può risultare notevolmente ridotta dalla quantità di infrarossi del sole.

Tasto	Istruzioni per l'uso
	<b>Accensione e spegnimento manuale – alternativa all'interruttore a muro</b> <b>Accensione manuale mediante tasto:</b> l'illuminazione rimane accesa fino a quando il rilevatore non registra più alcun movimento. Se non viene più registrato alcun movimento, inizia il tempo di ritardo preimpostato. Al termine di questo arco di tempo, l'illuminazione si spegne e passa quindi nuovamente alla modalità di esercizio impostata. <b>Spegnimento manuale mediante tasto:</b> l'illuminazione rimane spenta fino a quando il rilevatore registra un movimento. Se non viene più registrato alcun movimento, inizia il tempo di ritardo preimpostato. Al termine di questo arco di tempo, il rilevatore si attiva nella modalità di esercizio impostata.
	<b>Interruzione della funzione "Accensione e spegnimento manuale"</b> Il rilevatore ritorna nella modalità di esercizio impostata.
+	<b>Valore luminoso attuale come valore di accensione</b> Premere il tasto "X" = si accede alla modalità di programmazione, il <b>LED blu</b> si accende. Premere quindi il tasto con il simbolo dell'occhio = il valore luminoso attuale viene impostato come valore di accensione. Se il processo di inserimento è stato terminato con successo, l'illuminazione collegata si attiva al rilevamento di un movimento.
+	<b>Ritorno al programma di lavoro</b> Premere il tasto "X" = si accede alla modalità di programmazione, il <b>LED blu</b> si accende. Premere il tasto "RESET", il rilevatore torna al programma di lavoro impostato: valore luminoso = campo di lavoro (ca. 400 lux), ritardo di spegnimento 5 min.